

DÜRENER

#3 | 2012
8. Jahrgang

ISSN 1860-6040

WER
WAS
WANN
WO

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur



Mobile Kasse
auf Sizilien



Stahl für den
Kölner Ring



Endlich ist
Spargelzeit

www.duerener.info

Dies ist Ihr persönliches Exemplar - Sie dürfen es gerne mitnehmen



**Autoschau,
Schuhmode,
und Lifestyle**



Sparen!

Energiesparen live erleben!

Beim Thema Energiesparen gehe ich auf Nummer sicher: **Mit der Beratung des SWD-Expertenteams.**

- ✓ Energiesparen im Haushalt
- ✓ Moderne Heiz- und Beleuchtungstechnik
- ✓ Beratung für Mieter, Vermieter, Renovierer und Bauherren
- ✓ Fördermittel



SWD
ENERGIESPAR-
ZENTRALE

Arnoldsweilerstr. 60
52351 Düren
Telefon: 0 24 21/126 104

Öffnungszeiten:
Mo. bis Do. 8.00 - 16.30 Uhr
Fr. 8.00 - 12.30 Uhr

www.stadtwerke-dueren.de



[www.facebook.com/
SWD.Energiesparzentrale](https://www.facebook.com/SWD.Energiesparzentrale)

WWW. ...

Dienstleistungen & Service

...dueren.de
 ...dueren-spueren.de
 ...duerener-service-betrieb.de
 ...stadtwerke-dueren.de
 ...wortsuchtext.de
 ...dkb-dn.de
 ...reisebueroschwarz.de
 ...reprotec.de
 ...schenkel-schoeller.de
 ...h-jenke.de

Gastronomie

...burg-nideggen.de
 ...weinhaus-schnoor.de
 ...extrablatt.de

Geld und Finanzen

...sparkasse-dueren.de
 ...merckfinck.de
 ...udelhoven-eisenbraun.de
 ...rick-sistermann.de

Rund ums Auto

...autohaus-conen.de
 ...reifenblank.de
 ...schmitt24.com
 ...autolackprofi.de
 ...mercedes-herthen.com
 ...kucki-mobil.de

Beauty

...work-at-hair.com
 ...chez-mare.de

Industrie

...anker-dueren.de
 ...gkd.de
 ...krafft-walzen.com

Recht

...bauchmueller-collegen.de
 ...dettmeier.de
 ...mm-recht.de
 ...rechtsanwalt-saettele.de

Kunst, Kultur & Musik

...buergerstiftung-dueren.de
 ...becker-und-funck.de
 ...museum-dueren.de
 ...schweess-foeoess.de
 ...eifelblech.de
 ...ralf-dressen.de
 ...buureband.de
 ...die-gaeng.de
 ...endart.de

...mvm-dueren.de
 ...galerie-vetter.de
 ...hausderstadt.de

...komm-dueren.de
 ...ziehn-dickmeis.de

Optik

...duell.de
 ...optik.li
 ...juwelier-delahaye.de

Sport, Hobby & Freizeit

...evivo-dueren.de
 ...schleifers-carouselle.de
 ...btv1864.de
 ...duerenertv.de
 ...duerener-unterwasserclub.de
 ...huepfburgenverleih.de
 ...gcdueren.de
 ...hergarden.de

Haus & Garten

...moebel-schaefer.de
 ...gunkel-team.de
 ...holzland-leisten.de
 ...blumenlenzen.de
 ...kelzenberg.com
 ...hannesschmitt.de
 ...glasbau-porschen.de
 ...fliesenwelt-dueren.de

Jeden Tag etwas Neues bei:

Stadt TV
Düren

www.stadttv-dueren.de

DÜRENER NAMEN

Sondersitzung und Festakt im Dürener Rathaus. **Josef Vosen**, von 1984 bis 1999 Bürgermeister von Düren, wurde die Ehrenbürgerschaft der größten Stadt an der Rur verliehen. Die Laudatio hielt sein Nachfolger im Amt **Paul Larue**. „Das Ehrenbürgerrecht ist die höchste Ehre, Persönlichkeiten vorbehalten, die außergewöhnliche und bleibende Verdienste erworben haben“, erklärte **Paul Larue** bei der Überreichung des Ehrenbürgerbriefes. Der Dürener Stadtrat hatte die Ehrung einstimmig beschlossen. 1943 in Berlin geboren kam **Josef Vosen** an die Rur und nach Düren. 1979 wurde er für die SPD in den Stadtrat gewählt. Während seiner Amtszeit stieß er zahlreiche Bauprojekte an, deren Start er jeweils mit einem aufwändigen Spatenstich zelebrierte. Das brachte ihm bei den Dürenern den Spitznamen „**Schöppe Jupp**“ ein. Alle Redner waren sich darin einig, dass die Integration ausländischer Mitbürgerinnen und Mitbürger, die Aufnahme von Asylbewerbern und die Rückführung der bosnischen Flüchtlinge zu den ganz großen Verdiensten von **Josef Vosen** gehören. **Josef Vosen** ist der achte Ehrenbürger Dürens. Zuletzt war die Würdigung 1961 an **Heinrich Spies** verliehen worden. Davor waren es **Josef Schregel**, **Christian August Klotz**, **Paul von Hindenburg**, **Otto von Bismarck**, **Emmerich Stürtz** und **Franz Anton Vaßen**, der als erster 1882 Ehrenbürger der Rurstadt wurde.



Für sein langjähriges ehrenamtliches Engagement im Feuerwehrwesen, hat der Bundespräsident dem Aldenhovener **Willi Dickmeis** das Bundesverdienstkreuz zuerkannt. Im Rahmen einer Feierstunde im Feuerschutztechnischen Zentrum des Kreises in Stockheim überreichte Landrat **Wolfgang Spelthahn** dem 62-Jährigen die Auszeichnung. Seit 1967 trägt **Willi Dickmeis** den Rock der Freiwilligen Feuerwehr Aldenhoven, die er von 1994 bis 2002 leitete. In diese Zeit fiel der



Bau der neuen Gerätehäuser in Aldenhoven und Siersdorf. Überdies war **Dickmeis** insgesamt fast zehn Jahre stellvertretender Kreisbrandmeister. Während dieser Zeit war er federführend an der Einrichtung und Weiterentwicklung der Planübungsanlage im Feuerschutztechnischen Zentrum beteiligt. Verdienste erwarb sich **Dickmeis** ebenfalls im Regierungsbezirk und auf Landesebene. 2002 führte er beim Hochwassereinsatz in Dresden eine Rettungseinheit aus dem Kreis an und wirkte 2005 beim Weltjugendtag im Führungsstab des Landes NRW mit. Für seine Verdienste wurde **Willi Dickmeis**, der hauptberuflich die Werksfeuerwehr von **SIG Combibloc** leitet, 2009 mit dem Feuerwehrereichen des Landes NRW mit der Sonderstufe Silber geehrt. Die anwesenden Gäste, darunter Aldenhovens Bürgermeister **Lothar Tertel**, erfuhren, dass sich **Dickmeis** überdies im Gemeindeverein der Evangelischen Kirche in Aldenhoven engagiert und Mitgründer des Vereins „**CF-Selbsthilfe Aachen – Hilfe bei Mukoviszidose**“ ist.

Brillen Cäsar in der Weierstraße in Düren gehört jetzt zum Qualitätsadel der Deutschen Augenoptiker. Ein spezielles Zertifizierungsverfahren zur Dokumentation ihrer Qualitätsstandards nach DIN EN ISO 9001 hat **Elfi Cäsar** mit ihrem Team erfolgreich durchlaufen. Nur wer besonderen Wert auf hohe Qualität legt, hat es getreu dem Credo „Qualität verpflichtet“ in die Riege der zertifizierten Fachgeschäfte geschafft. Jetzt erhielt **Elfi Cäsar** die offizielle Zertifizierungsurkunde aus den Händen einer Doppelgängerin von **Queen Elizabeth II**, die das britische Königsobershaupt würdig vertrat.



Friedrich (Friedel) Krüger feierte jetzt ein seltenes Doppeljubiläum. Er ist nicht nur seit 50 Jahren im Beruf, **Friedel Krüger** ist ebenfalls seit 50 Jahren im gleichen Betrieb tätig. Der KFZ-Mechaniker begann 1962 seine Lehre bei **Konrad Happel** in Düren. In den letzten fünf Jahrzehnten erlebte er hautnah die technische Entwicklung des Automobils und ist heute bei **Opel Happel** der Mann der Wahl, geht es um technisches Wissen. An den Ruhestand denkt **Friedel Krüger** auch mit 64 Jahren noch nicht. Da Oldtimer seine Passion sind, sieht er für die Zukunft noch viele Aufgaben auf sich zukommen.



Der Volleyball-Bundesligist **evivo düren** beendet das Arbeitsverhältnis mit Trainer **Söhnke Hinz**. Die Trennung erfolgt vorzeitig, der Vertrag lief noch bis zum Sommer 2014. Nach der durchwachsenen Saison, die Düren auf Platz sieben beendete, haben sich die Verantwortlichen und der Trainer zusammengesetzt. „Wir haben hart, aber sehr fair verhandelt“, sagte **Rüdiger Hein**, Geschäftsführer von **evivo**. Über die Modalitäten der Trennung und die Gründe dafür vereinbarten beide Seite Stillschweigen. Bei **evivo** hat jetzt die Suche nach einem neuen Trainer begonnen.



Liebe Leserinnen,
 Liebe Leser, liebe Dürer und Inder,

die Berichterstattung über den Mord in Emden machte uns in der Redaktion stutzig. Nicht von Emdener Bürgern war in Funk und TV zu hören und in der Zeitung zu lesen, sondern von Emdener Bürgern.

Wo ist der grammatikalische Unterschied zwischen Emden und Düren fragten wir uns und traten damit eine rege Diskussion los.

Niemand wusste Rat, selbst Deutschlehrer schauten den Hilfesuchenden fragend ins Gesicht. Beim Sprachtelefon der RWTH Aachen suchten wir Hilfe und bekamen sie: „Prinzipiell

ist die Frage, sprachwissenschaftlich formuliert, diejenige nach dem Erhalt oder dem Weglassen der Endung von Ortsnamen auf -en, -ern, -er und -eln vor dem Ableitungssuffix -er. Früher wurde vor dem Ableitungssuffix -er das -en deutscher Ortsnamen im Allgemeinen weggelassen. So hieß es früher „Dürer“ und heute im Allgemeinen „Dürener“ und so hieß es früher richtigerweise auch „Emder“. Mehr und mehr ging man dazu über, die Ortsnamen in der Ableitung auf -er vollständig zu erhalten. Dennoch haben sich einige „Kurformen“ ohne -en vor dem -er erhalten, besonders in den Dialekten und im örtlichen Sprachgebrauch.

Eine klare sprachliche Regelung gibt es nicht.“

Deswegen gibt es in Düren Menschen, die sich Dürer nennen dürfen und die vielen Inder in Inden kommen nicht vom Subkontinent.

Erhalten hat sich die „Kurform“ im westlichen Bad Aachen, zwar nennen sich die Vornehmen „Aachener“ die Echten allerdings „Öcher“.

Viel Vergnügen beim Lesen
 Ihr **DÜRENER** Team



Liebe Dürenerinnen und Dürener,
liebe Gäste,

der April hat seinem Namen als Monat mit äußerst wechselhaftem Wetter in diesem Jahr alle Ehre gemacht. Umso mehr freuen wir uns auf den Mai und sehnen uns nach wärmeren Temperaturen und dem Grünen und Erblühen in der Natur. Mit Maimarkt und Maikirmes dreht sich in der Stadt Düren das Karussell der Märkte weiter. Am ersten Maisonntag wird der Kaiserplatz wieder zum attraktiven Vorgarten des Rathauses: der kleine aber feine Geranienmarkt lockt Gartenfreunde aus Stadt und Region in die City.

Auf vielfältige Weise feiern die Menschen seit Jahrhunderten das verschwenderische Wachstum und Aufblühen der Tier- und Pflanzenwelt um uns herum. Dazu gehören religiöse Traditionen wie die Marienwallfahrt zum Muttergotteshäuschen oder das Pfingstbrauchtum ebenso wie die zahlreichen Maifeste mit ihren farbenprächtigen Umzügen und rauschenden Maibällen. Solches Feiern erfreut sich besonders in unseren dörflich geprägten Stadtteilen nach wie vor großer Beliebtheit. Für mich ist dabei auch immer wieder beeindruckend, wie viele junge Leute mit hohem Engagement und Begeisterung hinter der Ausrichtung solch großer Feste für die ganze Dorfgemeinschaft und viele auswärtige Gäste stehen.

Ich wünsche uns allen einen frühlingshaften Wonne-Monat Mai, der auch beflügelt für unsere alltägliche Arbeit!

Ihr



Paul Larue
Bürgermeister



Das Schenkel-
Schoeller-Stift in Düren

Jetzt auch mit **TAGESPFLEGE**

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**

Gute und zeitgemäße
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und
Freizeitangebot

Bewegungsbad und
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind
von einem unabhängigen
Gutachter nach DIN EN ISO
9001:2000 qualitätsgeprüft



Schenkel-Schoeller-Stift
Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren
Tel. 0 24 21 / 596-0

Fax 0 24 21 / 596-144
eMail info@schenkel-schoeller.de
Leitung: Hans-Joachim Thiem

Zu einem persönlichen Gespräch
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
Bitte informieren Sie sich auch auf
unseren Internet-Seiten

www.schenkel-schoeller.de



Ort der
Geborgenheit



Keine andere Gemeinde strahlt so weit ins Land wie Hürtgenwald. Mit dem Fernmeldeturm bei Großhau verfügt Hürtgenwald über eine Landmarke, die bei klarem Wetter bis Köln und Düsseldorf erkennbar ist. Das mit 121 Metern höchste Gebäude des Kreises, auch „Eifelhoer“ genannt, wurde 1973 errichtet.

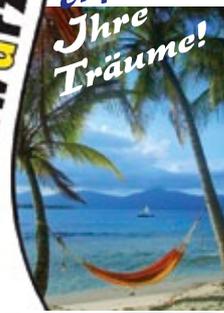
Zahlreiche Funkstrecken werden über die Antennen des Turms bedient. Ebenfalls transportiert der „Mast“ die Musik- und Nachrichtensignale von Radio Rur auf der UKW-Frequenz 92,7 bis in entlegene Winkel des Kreises. Beim Blick durch die knorrigen Bäume einer Streuobstwiese am Vossenacker Unterdorf erscheint das Wahrzeichen fast winzig und es schaut aus, als ob der Turm in direkter Nachbarschaft des Kleinhauer Gewerbegebietes steht.

Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | www.reisebueroschwarz.de



Schwarz Reisen

Wo immer Sie die Sonne suchen, wir erfüllen Ihre Träume!





Augenoptik
Uhren
Schmuck
Markt 18 · Düren





www.trauringstudio-dueren.de



Schweizer besiegt die Eifel-Gipfel

Es war ein harter und spannender Kampf. Besonders in der Schlussphase bei den schnellen Runden entlang der Rur durch die Gemeinde Kreuzau wechselte die Führung ständig. Im Ziel hatte der Aachener Michael Schweizer vom Team Nutrixion Abus Profiteam die Nase vorn. Er hatte nach den strapaziösen Eifelrunden mit etlichen "Gipfelbesteigungen" im Rurtal noch die meiste Kraft in

den Beinen, um sich unter dem Applaus von über tausend Zuschauern auf der Hauptstraße vom Spitzenfeld abzusetzen und souverän die Ziellinie zu überqueren.

Der Radklassiker scheint in einer neuen Heimat angekommen zu sein. Nachdem der Austragungsort Kreuzau im letzten Jahr ein "Notstopfen" war, weil sich die zuständigen Ämter überfordert sahen, das Traditions-Radrennen und den



Trödelmarkt gleichzeitig zu betreuen, steht nun fest, dass sich die Pedaleure in Kreuzau sehr wohlfühlen. Erneut bot sich den Starterfeldern eine große Zuschauerkulisse. Die Kreuzauer Einzelhändler nutzten den Tag und veranstalteten als Rahmenprogramm einen verkaufsoffenen Sonntag. Insgesamt eine Win-Win Situation für alle Beteiligten.

Acht Grad Celsius zeigte das Thermometer am Morgen im Kalltal, als das erste Feld die schwere Eifelhöhe hinauf strampelte. Da gab es schnell Verluste im Feld. Derweil drehten in Kreuzaus Ortskern die Nachwuchs-Radrenner und die Frauen ihre schnellen Runden und ließen keine Langeweile bei den Zuschauern aufkommen. Udo Zimmermann, Mitglied des Vorstands der Sparkasse, die seit Jahren als Hauptsponsor das Radrennen ermöglicht, ehrte gemeinsam mit Kreuzaus Bürgermeister Walter Ramm gleich nach dem Zieleinlauf die Sieger. Auf dem zweiten Platz der Niederländer Maurits Lammertink vom Team Cycling Team Jo Piels und auf Rang drei Andreas Stauff von Eddy Merckx - Indeland. Das Hauptrennen der Klasse "Elite A und B" war insgesamt 131,1 Kilometer lang. Michael Schweizer bewältigte den Kurs in drei Stunden und 18 Minuten. Das entspricht einer Durchschnittsgeschwindigkeit von 37,827 Kilometer in der Stunde.

CYCLETEAM HERGARDEN

Diamant

ERFINDERGEIST
TRADITION &
INNOVATION
RIDE + TECHNOLOGIE
RADELN STATT REDEN
KOLLEKTION 127 / 2012
BEWEGT SEIT 1885

www.düren-rad.de

E-Bike Center-Düren

Valenciennestr. 203 - 52355 Düren - www.hergarden.de
Ihr Fahrrad-Fachgeschäft seit 25-Jahren



Lautet die Devise „Für Mama nur das Beste“, dann ist Muttertag. Gefeiert wird der Tag immer am zweiten Sonntag im Mai. In diesem Jahr der 13. Mai.

MAMA!



Schon Wochen vorher bricht in den Kindergärten und Grundschulen das Bastelfieber aus, und Kinder schmieden Pläne, wie sie ihrer Mama, der besten Frau der Welt, an diesem Ehrentag eine Freude machen können: Sie decken den Frühstückstisch, legen ihre selbstgebastelten Geschenke auf Mamas Platz, sagen Gedichte auf oder kaufen Klassiker wie Pralinen und frische Blumen.

An diesem Sonntag herrscht Hochkonjunktur in sämtlichen Blumenläden der Region. Inzwischen stehen auch kleine Wellness-Geschenke hoch im Kurs. Zumeist steuert Papa ein paar Euro bei. Und obendrauf gibt es den ganzen Tag lang hilfsbereite und brave Kinder. Sie wollen zeigen, wie sehr sie es zu schätzen wissen, was ihre liebste Mama im vergangenen Jahr alles Gutes getan hat.

Wo kommt der Muttertag eigentlich her? Wieso wird die Mutter genau an diesem Tag alljährlich beschenkt und ihr gedankt, dass sie immer da ist, wenn sie gebraucht wird? Wie

häufig liegt der Ursprung in den Vereinigten Staaten von Amerika. Erst nach dem ersten Weltkrieg setzte sich der Muttertag, über Skandinavien und Österreich kommend, hierzulande durch. „Ehret die Mutter“ – hieß es in den Schaufenstern der Blumengeschäfte Anfang der Zwanziger Jahre in Deutschland.

Politisch wurde der Tag während der Zeit des Nationalsozialismus. 1933 erklärten die Nazis den Muttertag zum „Staatsfeiertag“ und missbrauchten ihn für ihre ideologischen Zwecke. In der DDR-Diktatur wurde der Tag ignoriert und stattdessen, ganz im Sinne der sozialistischen Ideologie, als „Internationaler Frau-

entag“ jeweils am 8. März gefeiert - den haben wir jetzt auch... Seit 1949 wird der Muttertag als nicht-gesetzlicher Feiertag begangen. Die Ursprünge gehen auf die amerikanische Frauenrechtlerin und Schriftstellerin Julia W. Howe zurück, die 1872 öffentlich einen offiziellen Feiertag für die amerikanischen Mütter forderte. Doch erst nach ihrem Tod setzte ihre Tochter Ann Maria Reeves Jarvis dieses Postulat durch und startete 1907, am zweiten Todestag ihrer Mutter, eine Kampagne zur Einführung des Muttertages. Nach langem Druck ließ sich US-Präsident Woodrow Wilson schließlich erweichen und erklärte 1914 den zweiten Sonntag im Mai zum nationalen Feiertag zu Ehren aller Mütter. Die Amerikaner stecken zum Andenken an ihre lebende Mutter an diesem Tag eine farbige Nelke an. Im Andenken an die verstorbene Mutter eine weiße Nelke.

Wie auch immer, weltweit ist das Datum zum Ehrentag der Mütter geworden. Und damit es der Tag der Mutter bleibt, ist keine Kollision mit anderen Festen möglich. Sollte der zweite Sonntag im Mai auf den Pfingstsonntag fallen, wird der Muttertag schon eine Woche früher gefeiert. SyD



Ein neuer Raum für alle Sinne
Ganz aus Glas
durchflutet von Licht
Mehr Lebensqualität
mit Wintergärten von Solarlux

NOLDEN
WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Nolden GmbH | Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | www.nolden-gmbh.de

Erfolgt keine ordentliche Kündigung des PKV-Vertrages, müssen trotz Wechsel in die gesetzliche Krankenversicherung die Beiträge weitergezahlt werden, urteilte das Landgericht Dortmund.

Kündigung wirksam?

Kündigt ein privater Krankenversicherer sowohl die bestehende Krankenversicherung als auch die Pflegeversicherung, kann zwar die Kündigung der bestehenden Krankenversicherung, nicht jedoch die Kündigung der bestehenden Pflegeversicherung wirksam sein.

Denn letztere darf, so der BGH, auch bei Vorliegen eines wichtigen Grundes vom Versicherer nicht gekündigt werden.

Jetzt geht das Dilemma von Versicherungsnehmern richtig los. Denn wenn jetzt der Versicherungsnehmer in die gesetzliche Krankenversicherung wechseln will, was unter Umständen durchaus möglich ist, muss der Versicherungsnehmer auch die Pflegeversicherung kündigen. Unterlässt er dies, besteht ein Prämienanspruch der privaten Pflegeversicherung

und der Versicherungsnehmer kann, trotz Bestehens einer Pflegeversicherung bei einer gesetzlichen Krankenversicherung die Prämien auch nicht zurückfordern. Daran ändert eine von der gesetzlichen Krankenversicherung ausgestellte Mitgliedsbescheinigung nichts.

Nach einem Richterspruch des Dortmunder Landgerichts besteht kein Anspruch auf Rückzahlung der Prämien, weil die Krankenversicherung nicht binnen drei Monaten nach Eintritt der Versicherungspflicht gekündigt wurde (§ 205 Abs. 2 Satz 1 VVG). Die später erfolgte Kündigung hat keine Rückwirkung. Für den um Verständnis bemühten Versicherungsnehmer ergäbe sich dies aus dem Versicherungsvertragsgesetz und den Versicherungsbedingungen. Mitgliedsbescheinigung ersetzt Kündigung nicht.

Das Schreiben der gesetzlichen Krankenversicherung mit der Mitgliedsbescheinigung stelle keine Kündigung dar, sondern sei lediglich der Nachweis der Versicherungspflicht. Daraus lasse sich nur die Berechtigung zur außerordentlichen Kündigung ableiten. Da die Ver-

sicherungsnehmerin somit auf einen bestehenden, ungekündigten Krankenversicherungsvertrag gezahlt hat, stehe ihr kein Erstattungsanspruch zu.

Praxistipp: Ein entsprechendes Vorgehen - also die rechtzeitige eindeutige Kündigung eines bestehenden Versicherungsvertrages - ist bei einem Wechsel immer zu beherzigen. Dies gilt unabhängig davon, nach welcher Regelung die (neue) Versicherung in der GKV erfolgt. Es trifft also auch für Personen zu, die beispielsweise wegen Unterschreitens der Jahresarbeitsentgeltgrenze krankenversicherungspflichtig werden. So werden Probleme von vornherein vermieden.



Der Autor Steiger ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte und zugleich Fachanwalt für Familien- und Sozialrecht.

**Haben Sie eine Frage?
Dann schreiben Sie uns:
info@dettmeier.de**

Radio Rur

UKW **92,7** UKW **107,5**

Top Twenty bei Radio Rur



1) Gotye,
Somebody That I Used To Know (2)



2) Aura Dione,
Friends (1)



3) Christina Perri,
Jar Of Hearts (4)

4) Avicii,
Levels (9)

5) Adele,
Someone Like You (3)

6) Silbermond,
Himmel auf (5)

7) Olly Murs,
Heart skips a Beat (8)

8) Lana del Ray,
Video games (6)

9) Nickelback,
Lullaby (7)

10) Caligola,
Forgive Forget (12)

- | | | | |
|-----------|------|------------------------------------|--------------------|
| 11 | (11) | Diggin' In The Dirt | Stefanie Heinzmann |
| 12 | (10) | Pumped Up Kicks | Foster The People |
| 13 | (15) | So Wie Du Warst | Unheilig |
| 14 | (18) | Titanium | David Guetta |
| 15 | (16) | Anti Hero (Brave New World) | Marlon Roudette |
| 16 | (14) | Breathing | Jason Derulo |
| 17 | (13) | I Don'T Dance | Sunrise Avenue |
| 18 | (19) | Part Of Me | Katy Perry |
| 19 | (17) | Hangover | Taio Cruz |
| 20 | (24) | Nur In Meinem Kopf | Andreas Bourani |

**DER
BESTE
MIX**

www.radiorur.de

Ein Hügelzug mit Büschen auf der einen Seite, Mischwald auf der anderen. Der Wind streift zart über unberührte Felder. Die Gruppe geht einen Weg hinunter direkt dem Wald entgegen, der voller Geheimnisse steckt. Die einen sind wortkarg, andere schlendern gemütlich oder sind angetrieben von der Kraft, die diese erhabene Landschaft ausstrahlt.



Allen voran geht Marita Blümel, die zertifizierte Wanderführerin, die sich auf dem Eifelsteig bestens auskennt und mit ihrer Wandergruppe direkt die Drachen- und Mühlsteinhöhle ansteuert. Sie liegt mitten in einem fast schon unheimlichen Wald. Hier kann man noch gut erkennen, wie hart und beschwerlich die Mühlsteinbauer einst gearbeitet haben. Die Wandergruppe ist schon seit dem frühen Morgen auf den Beinen. Es ist Zeit, die ersten Butterbrote auszupacken. „Essen und Trinken ist wichtig“, so Blümel, „denn das gibt Kraft für die nächsten Anstiege.“

Marita Blümel ist wandererprobt. Sie bietet Eifelsteig Tagestouren genauso wie Mehrtagestouren an und kennt die schönsten Plätze dieser einzigartigen Landschaft. Der Eifelsteig hat eine Länge von 313 Kilometern und zieht sich durch die Eifel von Aachen bis nach Trier. Er führt durch Täler und über Hochebenen, Bergkuppen und durch tiefe Wälder oder offene Weiten – eine Wonne für jeden Wanderfreund. Zu bewundern sind Landschaften, wie bei-

spielsweise das Hohe Venn, das größte noch lebende Hochmoor Europas, das malerische Rurtal oder der urwüchsige Nationalpark Eifel. Die abenteuerlichen Wandertouren sind von immer wieder neuen und imposanten Eindrücken geprägt: erdbelassene Pfade, wilde Bäche, Felsen, grandiose Aussichten und eine Vielzahl von Formationswechseln.

Vier verschiedene Eifelsteig-Mehrtagestouren mit drei bis vier Übernachtungen hat Marita Blümel in ihrem Programm 2012. „Das sind Wanderungen, die für höchstens zehn Personen gedacht sind“, sagt sie. So verläuft eine ihrer Routen 76 Kilometer von Kornelimünster über Roetgen und Monschau bis nach Gemünd. Teilweise wandert man gemütlich im Indetal oder an der munteren Rur entlang, teilweise durchquert man Wälder oder erklimmt aussichtsreiche Höhen.

Eine andere Strecke mit 55 Kilometern führt von Gemünd bis

nach Hillesheim. „Das ist eine Tour mit einer Besonderheit, nämlich wohnen und essen im Kloster“, erzählt die Wanderführerin. „Von da aus gehen wir weiter nach Nettersheim, tauchen dort ein wenig in die Geschichte ein, wandern nach Blankenheim mit seiner stolzen Burg, besuchen die Basilika in Mirbach und lassen uns auch den Nohner Wasserfall

gerne allein in Wald und Feld laufen möchten. „Zu jeder Tour gehört auch das gemütliche Einkehren in Gasthäuser dazu“, verspricht Blümel und resümiert: „Die Eifel ist ein



immer ein „Blümel“ vorneweg

nicht entgehen. Das Etappenziel ist Hillesheim mit seiner imposanten Stadtmauer, wo wir die Kochkünste der Gastwirtinnen genießen“, freut sich Marita Blümel schon auf die Tour.

Die Schönheit der Eifellandschaft lässt sich auch mit Tagestouren entdecken. Marita Blümel ist dann unterwegs im Dreiländereck und den Ardennen, im Hohen Venn, in der Eifel zwischen Nideggen und Stolberg oder nimmt einzelne Streckenabschnitte des Eifelsteigs als Tageswanderung. Diese Touren sind vor allem für

Einsteiger gedacht, die weniger Kilometer packen, oder für Wanderer, die nicht so weit gehen möchten. „Sie kommen

trotzdem auf ihre Kosten, wenn sie Freude an der Natur erleben und Herz und Kreislauf stärken wollen.“ Blümel bietet auch spezielle Touren für alleinstehende Naturliebhaber, das sog. „Singlewandern“, an. Diese Wanderungen kommen vor allem bei Singlefrauen gut an, die nicht

wunderbares Fleckchen Erde, das alle immer wieder begeistert.“

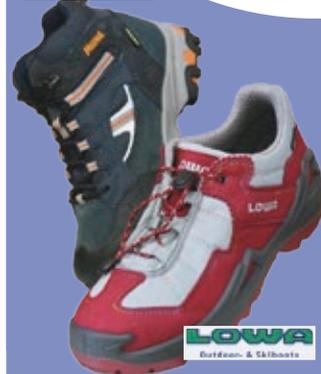
Mehr dazu unter www.wanderfuehrung.info

Schuh Sport Orthopädie
Heidbüchel
Meisterbetrieb

Liebe Deine Füsse!



MEINDL
Leases For Alltimes



Lindenstraße 8 Kölnstraße 67
52399 Merzenich 52351 Düren
t: 0 24 21 / 3 40 75 t: 0 24 21 / 1 64 99
www.schuhfachgeschaeft-heidbuechel.de



Rauch ist die größte Gefahr für die Menschen bei einem Brand. Für die Feuerwehr zählt jede Sekunde. Um gerüstet zu sein, müssen Atemschutzträger regelmäßig unter realistischen Bedingungen trainieren. Dafür führen die rund 1400 Feuerwehrleute aus dem Kreis Düren bislang in die Niederlande. Ab sofort können sie in Stockheim trainieren: Landrat Wolfgang Spelthahn übergab dem Stellvertretenden Kreisbrandmeister Hans-Peter Herkenrath das Steuerpult für die Brandsimulationsanlage im Feuerschutztechnischen Zentrum. Dort wurden drei Spezialcontainer

installiert. Garage, Küche und Wohnzimmer sind als Übungsszenarien vorhanden. Wie die Feuerwehrleute im Übungscontainer vorgehen, wird dokumentiert, damit in der Manöverkritik aus Fehlern gelernt wird. 900.000 Euro hat der Kreis in das Projekt investiert, das unter Federführung der kreiseigenen Gesellschaft für Infrastrukturvermögen umgesetzt wurde. „Dieses Geld ist gut angelegt: Indem wir für die Feuerwehrleute bestmögliche Trainingsbedingungen geschaffen haben, erhöhen wir die Sicherheit für Bürgerinnen und Bürger“, stellte der Landrat fest.



400 Kilometer mit dem Hundeschlitten durch Russland bewältigten Michael Hess aus Kreuzau und seine Huskies. Für den Schlittenhundesportler war das Rennen in Karelien der Saisonhöhepunkt. Die Vorbereitung fand in Deutschland, der Tschechischen Republik und während der Reise Richtung Norden in Schweden statt. Elf Teams mit jeweils acht Hunden gingen an den Start. Es waren Tagesetappen zwischen 60 und 77 Kilometer zu bewältigen. Nur die Eröffnungsdistanz erstreckte sich über 23 Kilometer. Sturm führte dazu, dass einige Teil-

nehmer von der Streckenführung abkamen. „Die Rennleitung hatte sich entschieden, diese Etappe nicht zu werten“, zeigt sich Hess enttäuscht, waren doch seine Siberian Huskies bei dieser Etappe auf dem richtigen Weg. Das kostete ihm eine Position im Gesamtergebnis. „Nach den ersten fünf Tagen über rund 280 km und einem Ruhetag haben wir jedoch Boden verloren“, sagte Hess. Dennoch meisterte er die Schlussetappe gut. Zu diesem Zeitpunkt hatte sich das Teilnehmerfeld auf sechs reduziert. Am Ende belegten Hess und seine Huskies Rang fünf.

BRINGS

DAT IS GEIL
Tour 2012

BRINGS
Live Konzert
Linnich
Festzelt - Place de Lesquin (Kirmesplatz)

Pfingstsonntag
26. Mai. 2012
Einlass ab 19 Uhr - Beginn 20.30 Uhr

Die Stadtgarde
feiert 311 Jahre

Karten im Vorverkauf erhältlich
Info unter www.Stadtgarde-Linnich.de
oder www.AKV-Linnich.de

Der DKB-Beachcup findet in diesem Jahr am ersten Septemberwochenende, allerdings in Jülich, statt. Die Jugendlichen und Hobbyspieler sowie Profi- und Nationalmannschaften baggern und pritschen nicht auf dem Dürener Kaiserplatz. Wegen der Rathaussanierung wird der Stammplatz zum Baustofflager. Deshalb weicht das beliebte und traditionelle Beach-

Volleyball-Turnier 2012 in den Jülicher Brückenkopf-Park aus. Dort am Lindenrondell ist bereits ein Spielfeld für Beach-Volleyballer vorhanden. Die Anlage wird in den nächsten Wochen erneuert, mit mehr Sand aufgefüllt und auf einen besonders guten Standard gebracht. Geboten werden also beste Bedingungen, damit auf hohem Niveau gespielt werden kann.



„Ein erfreulicher Anlass“, so Helmut Krebs, Leiter des Stadt- und Kreisarchives und Dürens Bürgermeister Paul Larue bei der Vorstellung eines Projektes, das aus Stiftungsmitteln in Höhe von 13 000 Euro gefördert wird. Zusammen mit einem Eigenanteil der Stadt Düren von 2000 Euro wird der Betrag in die Restaurierung städtischer Archivalien investiert, die nach den Kriegszerstörungen unter Schutt begraben der Witterung ausgesetzt waren. Rund 20 laufende Meter Archivalien aus der Zeit vor 1794 bedürfen der Rettung. Wasserschäden und kriegsbedingte Einflüsse haben Schimmelpilz verursacht. Der Hauptanteil besteht aus Pro-

zessakten aus dem 16. bis 18. Jahrhundert. Aber auch Handschriften sind darunter, wie das zwischen zwei Holzdeckeln gefasste Rentenverzeichnis der Dürener Armen auf Pergamentpapier von 1536. Matthias Frankenstein, der eine Werkstatt bei Münster zur fachgerechten Restaurierung von Archivalien betreibt, zeigte ein bereits



restauriertes Dokument, die Handschrift eines Dürener Goldschmieds aus dem 18. Jahrhundert, die über die Weltgeschichte berichtet und mit Illustrationen versehen ist.

23 von 97 Prüfungskandidaten der Industrie- und Handelskammer (IHK) Aachen, die ihre Prüfung mit „sehr gut“ abgeschlossen haben, kommen aus dem Kreis Düren und wurden jetzt entsprechend geehrt. „Das ist eine meiner schönsten Aufgaben“, sagte IHK-Präsident Bert Wirtz. „Schön auch deshalb, weil uns die ganze Welt um die duale Ausbildung beneidet.“ Wirtz prophezeite den Prüflingen beste Zukunftschancen. Die Wirtschaft unseres Raumes habe die Eurokrise gut überwunden und befinde sich in einem stabilen Aufschwung.

Elektroniker für Betriebstechnik, David Hilgers, Elektroniker für Betriebstechnik, Christine Wiebe, Verpackungsmittelmechanikerin, Anja Trzinski, Druckerin, Fachrichtung: Tiefdruck, Kai Thielen, Verpackungsmittelmechaniker und Anne Stock, Industriekauffrau. Aus dem Forschungszentrum Jülich kommen Vanessa Derichs, Werkstoffprüferin, Peter Brüggemann, Chemielaborant, Stefanie Pickel, Physiklaborantin, Niklas Salentin, Elektroniker für Betriebstechnik sowie Tim Schiffer, Elektroniker für Betriebstechnik.

senapp und Franz Weidenhaupt, beide Fachlagerist beim IAL Institut für angewandte Logistik GmbH, Düren, Julian Huwer, Elektroniker für Geräte und Systeme, Enrichment Technology Company Limited, Zweigniederlassung Deutschland, Jülich, Cornelia Ketels, Industriekauffrau, RWE Vertrieb AG, Brühl, Vanessa Kolvenbach, Verkäuferin, Aldi GmbH & Co. Kommanditgesellschaft, Düren, Max Ludwig, Elektroniker für Geräte und Systeme, Jagdbombergeschwader 31, „Boelcke“-Ausbildungswerkstatt, Nörvenich, Philipp Ludwigs, Industriekaufmann, Heimbach GmbH & Co. KG, Düren, Dominik Reidenbach, Bankkaufmann, Sparkasse Düren und Tobias Rosellen, Industriekaufmann, Aluminium Feron GmbH & Co. KG, Düren.

Die weiteren Absolventen: Annika Becker, Informatikkauffrau und Andreas Lischewski, Informatikkaufmann, beide vom RWE Aus- und Weiterbildungszentrum, Niederzier, Peter Gla-

Sieben der 23 ausgezeichneten Prüflinge machten ihre Ausbildung bei SIG Combibloc in Lin-



www.reprotec.de

- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

REPROTEC
 Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40
 52351 Düren
 Tel.: 0 24 21-28 900

**REINHARD SÄTTELE
 RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41
 52349 Düren
 t.: 0 24 21 / 4 30 33
 f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden
 nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettelc.de



Unnötiger Ballast, besonders die Panzerungen, wurden entfernt. Fahrgestell und Bremsen wurden auf Vordermann gebracht und optimiert. 12 000 Euro haben die beiden insgesamt investiert. Der Gewinn dabei: Ein Cent! Dieser fand sich in einem Spalt beim Ausbau der "Innereien". 12,5 Quadratmeter Wohnbereich mit allem, was man auf Reisen benötigt, wurden geschaffen. Als Alarmanlage agiert der Altdeutsche Schäferhund Nala. Im und auf dem am Heck angebauten Koffer parkt eine Yamaha mit Fahrrädern, und auf dem Dach lagert ein Kanu neben der Solaranlage,

Kasse gemacht:

Rund zwei Jahrzehnte rollte der Mercedes 813 durch den Kreis Düren und versorgte die Kunden der Sparkasse Düren mit Geld zum Leben. Heute ist der Laster der Raum zum Leben für die beiden Schleswig-Holsteiner Anja und Michael Seifert-Menger. An der Südküste Siziliens machen sie derzeit mit ihrem "Sparmobil" Station. Seit 2010 sind die Aussteiger mit ihrer "BarKasse" auf Achse. Griechenland ist "abkassiert", im südlichen Italien verlebten die Nordlichter den Winter und werben mit der einstigen fahrbaren Zweigstelle für das größte Kreditinstitut an der Rur: Auf dem Aufbau leuchtet noch der Sparkassenschriftzug und auf den Türen liest man noch, wer einst hier steuerte.



1 Cent gefunden

ge, die den nötigen Strom für Licht, Kühlschrank und Pumpe liefert. Heizung, Warmwasser und der Backofen werden mit Gas betrieben. Ein Fernseher fehlt. Für die Kommunikation gibt es einen Laptop. Ja selbst ein "Gästezimmer" hat Michael Seifert realisiert: Im Zelt über dem Fahrerhaus. Für das Paar in den 50ern bedeutet Reisen Reduzieren. Anja Seifert-Menger: "Wir verzichten gern, dafür gewinnen wir auf der anderen Seite". Einen festen Fahrplan wie einst hat das k(l)asse Mobil nicht. Lust, Land und Leute bestimmen über den "KassenStand".



300 000 Kilometer hatte die Zweigstelle hinter sich, als die beiden das Mobil 2009 im Internet fanden und für 5000 Euro erwarben. Komplette ausgestattet. Anja Seifert-Menger: "Im Schirmständer stand noch ein Schirm und Überweisungsträger waren ebenfalls vorhanden. Nur der Tresor war ausgebaut. Michael Seifert "machte seine Kasse" in Eigenregie getreu dem Motto: "Banken zu Wohnmobilen" zu seinem rollenden Heim.





Der Fuhrpark der Vermiet-Fahrzeuge ist auf 80 Mobile gewachsen. Die Art, wie Willjo seine Kunden ernst nimmt kommt an und spricht sich rund. Für die Sommermonate sind seine rollenden Domizile ausgebucht. Im weiten Umkreis ist Kucki-Mobil die Wahl



Für Willjo Kuckertz gibt es keine Alternative. Er hält den Urlaub mit dem Reisemobil für die flexibelste Art die schönste Zeit des Jahres zu erleben: "Ich entscheide im Kreisverkehr, in welche Richtung es gehen soll", argumentiert er. Vor 20 Jahren fuhr er schon einmal durch einen Kreisverkehr. Damals entschied er sich seine Anteile an einem Fotostudio zu verkaufen. Vom Erlös leistete er sich zwei Reisemobile, die er vermietete. In Isweiler, das wohl kleinste Dorf im Kreis, lebte er damals. Heute ist Kucki-Mobil, alle Freunde kennen Willjo besser unter "Kucki", ein europaweiter Player in Sachen Reisemobile geworden. Vom Nörvenicher Gewerbegebiet aus bedient er von Portugal bis Russland und von Deutschland bis Skandinavien Reisemobilisten mit dem "Eigenheim" auf vier Rädern.

der Urlauber auf Achse. Europaweit ist Kucki-Mobil in Nörvenich die Adresse für ein eigenes Wohnmobil geworden. Neben dem Vermietgeschäft ist der Handel mit den rollenden und selbst fahrenden Häusern ein wichtiges Standbein des Betriebs geworden.

Aus Italien importiert Willjo Kuckertz die Fahrzeuge, die er jetzt wieder auf der "Reise und Camping" in Essen einem breiten Interessentenkreis präsentierte. Über 500 Fahrzeuge mit Fiat-, Ford-, Mercedes-, Renault- oder Iveco-Fahrwerken liefert das Nörvenicher Unternehmen jährlich an die Kunden aus.

Bei 15 000 bis 20 000 Neuzulassungen insgesamt in Deutschland eine stattliche Zahl. Willjo Kuckertz berichtet, dass die steigende Akzeptanz des Internets diesen Handel mög-



Wenn das Eigenheim Räder hat



lich macht und ständig neue Vertriebsziele und Kunden aus dem In- und Ausland hinzu kommen.

Mit einem eigenen Lkw-Fuhrpark kommen die Reisemobile in ihrer Standard-Ausstattung von Italien nach Nörvenich.

Dort erhalten die Fahrzeuge je nach Kundenwunsch ihr letztes Finishing und werden dann ausgeliefert, per Laster oder auf Achse, je nach Kundenwunsch - bis zu den Färöer-Inseln, wie vor wenigen Wochen.

Willjo Kuckertz hat sich auf die Fahrzeuge der Preisklasse 30 000 bis 70 000 Euro spezialisiert. Alle Diesel und durchweg mit der Führerscheinklasse "B" zu fahren. Er sieht den Markt der Interessenten wachsen.

"Die jungen Alten", die Generation 50+, bei der die Kinder aus dem Haus sind, und die dann aus dem jahrelangen "Kreisverkehr" ausbrechen will, wird bei Willjo Kuckertz verstärkt mit dem Wunsch nach Freiheit vorstellig...

Mehr: www.kucki-mobil.de

Seit 1955

Kronen Kaffee

Schmitz & Co. Kaffeerösterei

DÜREN · Kaiserplatz 5 · 02421-15218
Täglich frisch geröstet, 100% Arabica.
Für alle Vollautomaten und Espresso-Maschinen.






Genießen Sie Ihre Tasse Kaffee in unserem Sitzbereich mit diversen Snacks.

Kenner kaufen Kronen-Kaffee!

„Ich sehe den Jungen, der Wünsche hat, das Kleinkind, das weint, weil die Milch nicht reicht. Ich sehe meine Mutter verzweifeln, wie sie ihre Familie satt bekommen soll.“ Es

tung des Wortes nicht kannte, wusste ich, es war das Synonym für volle Teller und viele Spielsachen.“

Die Not trieb erst Stefanos Mutter und später seinen Vater

reiche.“ Und doch verließ den damals Fünfjährigen nicht die Hoffnung, dass die Eltern bald zurückkämen. Vergebens.

Eines Tages stand der Vater vor der Tür, um ihn und seine

und Sprache, von Freundschaften mit Deutschen und vom ersten Besuch der Annakirmes. Einfühlsam schildert er seine glückliche Kindheit in Düren, die jäh in dem Moment unterbrochen wurde, als er von seinen Eltern mit Blick auf die Zukunft wieder zurück nach Griechenland geschickt wurde, um dort eine höhere Schule zu besuchen. Denn schließlich hatte die Familie vor, eines Tages wieder zurückzukehren. Für den Jungen war längst Düren zur Heimat geworden. „Wo gehöre ich hin?“ Diese Frage beantwortete er mit 16 Jahren. Nach dem Schulabschluss entschied er sich für das Rheinland und machte eine Ausbildung zum Friseur. Er blickt auf eine verwirrende Lebenssituation zurück, ein zwischen den Ländern wanderndes „Kofferkind“ zu sein. Verbunden mit wiederkehrendem Trennung- und Abschiedsschmerz und mit einem langen Weg der Integration in der neuen Heimat Düren. „Ich bin Part einer Kultur, die ich liebe (...) und möchte nirgendwo anders leben als in diesem wundervollen Land“, schreibt er mit einem tiefen Zugehörigkeitsgefühl zur hiesigen Region, seiner „neuen“ Heimat. -SyD

Polis, Stefano: Milch in Papier. Größenwahn Verlag, ISBN: 978-3-942223-08-9.

Die Milch im Papier wollte ich sehen, unbedingt!

sind Sätze aus der autobiographischen Erzählung von Stefano Polis. Szenen wie diese hat er oft erlebt - Ende der 60er Jahre in seiner griechischen Heimat bevor sich die Eltern entschlossen, als Gastarbeiter nach Düren zu gehen. Stefano Polis, Jahrgang 1965, blickt mit gemischten Gefühlen zurück auf eine Zeit, in der er lernen musste, zwischen zwei Kulturen zu leben. Heute lebt er in Jülich und hat in der kleinen Kö einen Friseursalon. Die Erlebnisse der Kindheit und Jugend schrieb er in „Milch in Papier“ nieder. Die 60er waren eine schwere Zeit in Griechenland. Der Begriff „Anwerbeabkommen“ lockte in die vom „Wirtschaftswunder“ blühende Bundesrepublik. „Und obwohl ich die Bedeu-

nach Deutschland. Die Kinder ließen sie zurück. „Meine Schwester Wiki und ich kamen zu Tante Lina“, formuliert Polis nüchtern. Wenige Seiten später wird deutlich, wie hart und irritierend die Trennungssituation für den Jungen war: „Ich konnte nicht verstehen, warum meine bis dahin ohnehin nicht besonders heile Welt plötzlich komplett zerbrach. (...) Nun fühlte ich zum ersten Mal diese lähmende Leere in mir. Jene Leere, die sich fortan in mir festsetzte und mir bitter aufstößt, sobald ich jemandem die Hand zum Abschied

Schwester abzuholen. „Nach Deutschland wollte ich nicht“, formulierte Stefano trotzig. Doch Papa fand wirkungsvolle Worte, die ihm das fremde Land sympathischer machten: „Milch gibt es auch und du wirst es nicht glauben, eingepackt in Papiertüten.“ Da war die Neugier geweckt: „Ja, die Milch im Papier wollte ich sehen, unbedingt!“ Es ging nach Düren – die Stadt, die seine Heimat werden sollte.

Der Autor erzählt von seinen Erlebnissen: der Wiederannäherung an die Eltern, vom Herantasten an die fremde Kultur



IMPLANTATE: NEUE CHANCE FÜR IHR STRAHLENDES LÄCHELN

Wenn Zähne verloren gehen, macht sich das **funktionell und ästhetisch** bemerkbar: Das Aussehen, der Genuss beim Essen oder sogar die Sprache leiden. Die Lösung: **Implantate**. Damit können Sie fehlende Zähne voll ersetzen und Ihrem Lächeln eine neue Chance geben.

Wir verwenden nur **hochwertige Materialien** und arbeiten mit **modernsten Techniken und Geräten**. Für Ihr strahlendes Lächeln. Wir beraten Sie gern.

Dr. med. dent. Eric Herzog
Ästhetische Zahnheilkunde e Implantologie

Goltsteinstraße 71 | 52459 Inden / Altdorf
TEL 02465/905314 | W www.zahnarzt-dr-herzog.de

Dr. Herzog
Für Ihr strahlendes Lächeln!



Ein kollektiver Aufschrei der rund 250 Besucher in der Turnhalle an der Zülpicher Straße. Die Spielerinnen und Spieler des BC Düren stürmten aufs Spielfeld und „begruben“ Harry Wright unter sich, der gerade den fünften Punkt für



BCD ist angekommen

den Spitzenreiter der Zweiten Badminton-Bundesliga in der Partie gegen den STC BW Solingen geholt hatte. Meisterschaft und der Aufstieg in die Erste Liga waren damit für den 1. Badminton Club Düren perfekt. Nach zwei Jahren in der Spitzengruppe von Liga Zwei gelang der lang ersehnte Sprung. Das Dürener Team gewann sein letztes Heimspiel gegen Solingen deutlich mit 7:1 und machte den großen Traum damit perfekt.

2005 spielte die Mannschaft noch in der Verbandsliga und stieg seitdem vier Mal auf. Jetzt kommen wieder neue Herausforderungen auf den Vorsitzenden Rolf Pütz und sein Team zu. Derzeit läuft die Arbeit auf Hochtouren, einen angemessenen Etat für Liga Eins auf die Beine zu stellen. „Das ist eine schwere Aufgabe. Aber wir sind auf einem guten Weg“, sagte Rolf Pütz. Erste Liga ist eine andere Welt

als das, was der 1. Badminton Club Düren e.V. bisher gekannt hat.

Das Oberhaus besteht aus zehn statt acht Mannschaften. Die einzelnen Spieltage bestehen nur aus sechs statt aus acht Partien. Ein Herren-Doppel und das dritte Herren-Einzel fallen weg. Daraus lässt sich schließen, dass von der Aufstiegsmannschaft nicht viel übrig bleiben wird. Der Kader wird kleiner und muss verstärkt werden. Nationalspielerin Sandra Marinello könnte die einzig konstante Komponente sein.

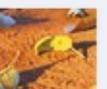
VEREINE

Beratung
...von Profis für Profis!



Wir beraten und unterstützen:

- > Vereine & Verbände
- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen



Steuerberater

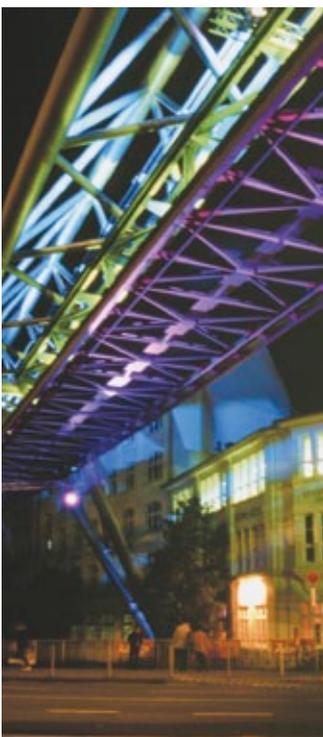
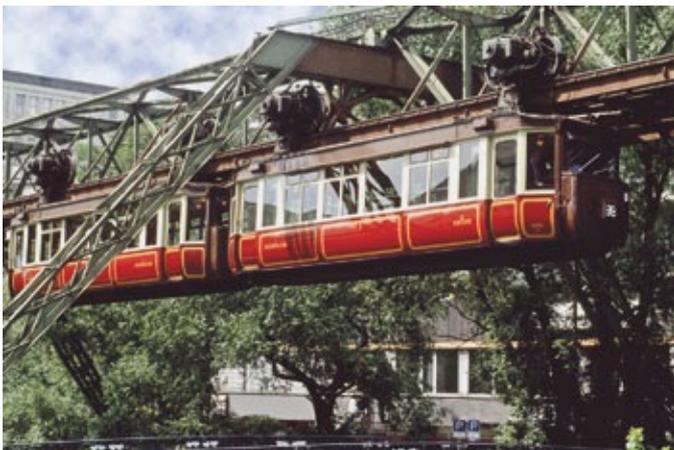
UDELHOVEN & EISENBRAUN

Kirchfeld 40/42 • Düren-Lendersdorf • 02421/9559-0 • www.udelhoven-eisenbraun.de





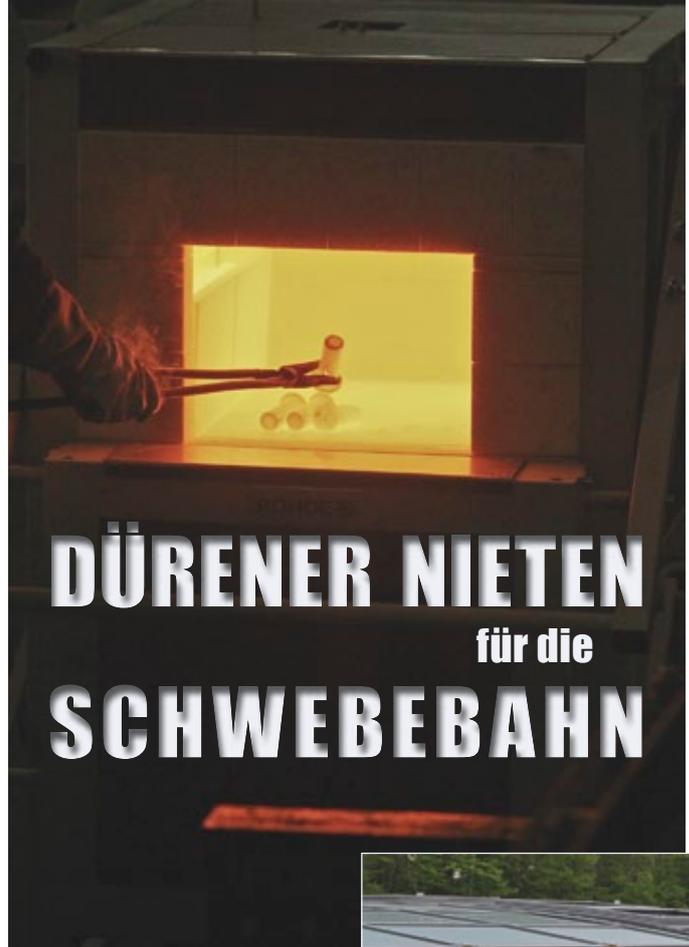
Wenn die weltbekannte Wuppertaler Schwebebahn neu entsteht und die A1 bei Köln überdacht wird, dann hat der Lendersdorfer Stahlbauer Queck seine Finger im Spiel. Gleich zwei prestigeträchtige Großprojekte, die etliche Millionen Euro Umsatz bringen, bewältigt derzeit das Dürener Unternehmen. Damit stellt Queck Stahlbau im 50. Jahr seines Bestehens erneut seine Kompetenz unter Beweis und schafft sich quasi gleich in der Nachbarschaft vorzeigbare Referenzen. Und bei dem Projekt in Wuppertal besinnt sich das moderne Unternehmen auf alte Techniken: Dürener Nieten halten das Gestänge zusammen, an dem die Bahn über der Wupper hängt.



Nur selten ist Queck so nah am Standort aktiv. Vornehmlich der Nahe Osten ist ein Feld, wo die Lendersdorfer Großes geschaffen haben.

Allein 2000 Tonnen Stahl verbaut Queck derzeit für die Baustelle, an der A1. Wohl jeder Autofahrer kennt diese Baustelle, die schon seit dem letzten Jahrtausend nervt. In diesem Jahr soll das Projekt "Lämschutzeinhausung" soweit fertig werden, dass in beiden Fahrrichtungen drei Fahrspuren zur Verfügung stehen. Queck hat jetzt die westliche Röhre fertiggestellt.

In Düren wurden und werden rund 1700 "Fenster/Dach-Elemente" gefertigt. Jedes dieser Teile ist 2,5 Meter breit und 7,5 Meter lang. Nach dem Ver-



DÜRENER NIETEN für die SCHWEBEBAHN

zinken und Beschichten mit Schutzbelägen werden die "Fensterrahmen" nachts nach Aachen zum Verglasen gebracht. Dann übernehmen die Dürener wieder die Teile und verbauen diese über den Tunnelröhren. Nur nachts kann gearbeitet werden, und in einer Nacht schaffen es die Monteure, zehn Elemente zu befestigen.

Die Baustelle ist insgesamt rund 1,6 Kilometer lang. Während der Montagearbeiten vor Ort sind die Fahrspuren darunter gesperrt.

Klaus Queck gründete mit geliehenen 5000 Mark 1962 sein Unternehmen in Birkesdorf. Die Belegschaft bestand aus dem Firmengründer und einem Mitarbeiter. Der erste Auftrag war der Bau eines Regals.

Schon am zweiten Tag der Firmengeschichte gab es für Klaus Queck eine große Irritation, als ein Mitarbeiter mit der Begründung "er sehe keine Möglichkeit der Entwicklung aus solchen Anfängen" kündigte...

In Zusammenarbeit mit Siemens realisierte das junge Un-





Hydraulikzange wird der Stahl verformt und die Elemente fest "für die Ewigkeit" verbunden. Zusammen mit Spezialisten der Wuppertaler Schwebbahn wurde das Verfahren ausgiebig getestet, bevor es an die eigentliche Aufgabe ging, mit Dürener Nieten die Stahlträger zu verbinden.

Die Wuppertaler Schwebbahn nahm Ende des 19. Jahrhunderts ihren Betrieb auf. Insgesamt ist die Strecke über der Wupper 13,3 Kilometer lang und verbindet die einzelnen Stadtteile in dem engen Tal miteinander.

In der Wagenhalle in Oberbarmen drehen sich die Züge der Schwebbahn. Die etliche Meter über dem Boden stehende Konstruktion wird weitgehend in Düren vorgefertigt. 65 Tonnen, 35 Meter lang und sechs Meter hoch sind die fertigen Einzelteile, die dann von der Rur aus nächstens über die Wupper gebracht und dort zusammengesetzt werden.



dem Wuppertaler Projekt traditionell Nieted verquetscht. Dafür wurde jetzt erstmals in der Firmengeschichte ein Ofen angeschafft, mit dem die Stahlstifte auf 1200 Grad zum Glühen gebracht werden, damit sie weich genug zum Vernieten sind. Mit Hilfe einer speziellen

ternehmen in den 70er Jahren Projekte in Syrien, was dem Stahlbauer zum Durchbruch am Markt verhalf. Der Umzug ins Lendesdorfer Industriegebiet schuf den Raum und die Möglichkeiten "große Dinger" zu bauen.

Der Posttower in Bonn, das gelbe Stadion von Borussia Dortmund oder die Tribünen der Formel 1 Strecke in Hockenheim sind nur einige der Konstruktionen, die in Deutschland realisiert wurden. Hangars für Flugzeuge, Messehallen und Speziallösungen für Kraftwerke konstruierten die Dürener. In Luxemburg baute Quack die neue Philharmonie und den Europäischen Gerichtshof. Der letzte spektakuläre inter-

nationale Auftrag waren die Stahlbauarbeiten am Yas Marina Circuit in Abu Dhabi. Wiederholt wurde dem Dürener Unternehmen in den letzten Jahren der Stahlbaupreis verliehen, der "Oskar" der Branche.

Jetzt hat Geschäftsführer Ingo Miletic eine neue Herausforderung für seine 150 Mitarbeiter angenommen. Für die Verjüngungskur der Wuppertaler Schwebbahn baut Quack in Lendersdorf die Wagenhalle der Endstation in Oberbarmen. Da dieses einmalige Verkehrsmittel unter Denkmalschutz steht, muss alte Technik verbaut werden. Dort, wo die Stahlbauer heute Verschraubungen setzen, werden bei



VOLKmann
WÄSCHT · REINIGT · VERLEIHT

Verleihservice für Ihren Event!

- Tischdecken rund (Ø 240, 290cm) und rechteckig (220x130cm)
- Stehtischhussen aus Baumwolle mit Schleife
- Stoffservietten und Biertischhussen

Textilpflege Wäscherei Volkmann GbR

Nidegger Straße 3 + 18a · 52349 Düren · T 02421 - 505416
info@waescherei-volkmann.de · www.waescherei-volkmann.de



PROMENADE



flüchteten an Land. Zwar lockte sonntags die Sonne etliche Promenadenbesucher nach Merode, ein heftiger Guss am späten Nachmittag brachte ebenfalls diesen die Erkenntnis, dass der Frühling 2012 erhebliche Verspätung hat. Entgegen stand einmal mehr ein anspruchsvolles Angebot. Die Frühlingspromenade am Schloss Merode darf sich als hochwertigste Verkaufs-Veranstaltung im weiten Umfeld rühmen. Von Antiquitäten bis Schmuck, von Möbeln für Haus und Garten bis hin zu schnellen und teuren Autos reichte der Reigen der ausgestellten Dinge. Alle ausgefallen und alle nicht unbedingt an der nächsten Ecke zu finden...

Breiten Raum nahm wieder Bekleidung ein. Vom festen Stie-



fel, der wetterfesten Jacke über Mode für das Kind und Kleinkind, Hemden und Blusen auf

Maß oder ausgefallene Hüte für Sie und Ihn. Viele Besucher fanden ihr gutes Stück. Mittelpunkt des Treibens war das vom Wassergraben umgebene Schloss, für dessen Restauration die Frühlingspromenade stattfindet.

Das Gebäude geht im Wesentlichen auf die rege Bautätigkeit von Feldmarschall Johann Philipp Eugen (1674-1732) zurück. 2000 hatte im Juni ein Brand



Die Prinzenfamilie zu Merode hatte wieder geladen. Die Tore des weitläufigen Schlossparks und die Türen des Schlosses selbst standen offen. Zum vierten Mal traf man sich in der Herrschaft, um im Rahmen ei-

ner Frühlingspromenade den Lenz zu begrüßen.

Selbiger machte sich allerdings rar und schickte lediglich seine April-Botschafter zum fürstlichen Anwesen, Kälte und Feuchtigkeit bestimmten das Geschehen und entsprechend dünn war die Schar der Besucher. Ja selbst die rostigen Schloss-Drachen schienen das kalte Wasser des Wassergrabens zu scheuen und



www.belka.de

- Hallenbäder
- Freibäder
- Schwimmteiche
- Whirlpool
- Sauna
- Wassergärten
- Wasserspiele
- Beleuchtung
- In & Outdoor-Möbel
- Planung - Gestaltung - Service

belka
Schwimmbadtechnik und mehr...
belka GmbH, Broichstraße 4-6, Kerpen-Buir

Oase
Premium-Händler



den Keller sickerte und gewaltigen Schaden anrichtete. So standen bei der jetzigen Frühlingspromenade einmal mehr erlesene Antiquitäten und Kunstwerke, die ausschließlich im Inneren des Schloss gezeigt wurden im harten Kontrast zu den noch offen liegenden Wasserschäden.

Begleitet wurde die Wochenendveranstaltung mit einem breiten Angebot an Essen und Trinken, erlesene Weine gab es zu kosten und viele Stände boten exotische, lukullische Genüsse und Spezialitäten.



Der Frühling gab sich kalt und nass

das altehrwürdige Gebäude stark zerstört. Seitdem laufen die Bemühungen die alten Gemäuer wieder zu sanieren. Der Nordturm ist immer noch von einem Gerüst umgeben, und das Dach wartet auf seine Spitze. Vermutlich werden noch viele Jahre ins Land gehen, bis die letzten Schäden beseitigt sind. Neben den Flammen des Feuers war es das Löschwasser, welches vom Dach durch die hölzernen, lehmgeputzten Decken bis in



... kaufen wo es wächst!

Endlich! Spargelbeginn und Spargel-Hof Fest

Es ist soweit. Wir feiern am Sonntag, den 20. Mai 2012, von 10:00 - 18:00 Uhr unser legendäres Spargelfest für Groß & Klein mit:

- leckeren Spargelgerichten
- Café und köstlichem Kuchen
- herrlichen Beet- und Balkonpflanzen
- vielseitigem Kinderprogramm
- informativen Feldführungen
- tollen Angeboten im Laden
- großem Handwerkermarkt
- Gewinnspiel mit attraktiven Preisen



Spargel-Hof Lövenich

Schillingsstraße 72, 52355 Düren-Gürzenich, T: 024 21.637 51

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Es ging um alles, was Frau trägt und mag bei der Ausstellung „Start in den Frühling mit pur feminin.“ Neben weiblichem Publikum wurden auch Män-

Einzigartigkeit hochwertiger Kreationen



ner gesichtet, die, von ihren Frauen ins Schlepptau genommen, in die Fabrik für Kultur und Stadtteil Becker & Funck nach Düren gekommen waren, um außergewöhnliche Mode, Accessoires und Kunsthandwerk zu bestaunen. So mancher Göttergatte ergriff diese Gelegenheit, um der Liebsten ein extravagantes Geschenk zu machen.

Vor allem die Auswahl an Schmuckstücken war groß. Die Hälfte der insgesamt 40 Ausstellerinnen und Aussteller präsentierten Schmuck in allen Variationen - von klassisch schön bis flippig, hergestellt aus Materialien von Edelmetall bis Plastik. „Jedes Stück ist anders und ein Unikat von Designern mit unterschiedlicher



Schwerpunktsetzung“, sagte Organisatorin und Designerin Hanna Küpper und resümiert: „Die Dürenerinnen schätzen die Einzigartigkeit der hochwertigen Kreationen und kaufen gerne Ausgefallenes ein.“ Bei der „pur feminin“ kamen

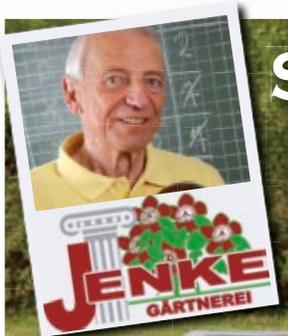
die Damen nicht nur bei Schmuck, sondern ebenfalls in puncto Mode und Accessoires auf ihre Kosten. Auch ungewöhnliche Wohndeko zog die Betrachter in ihren Bann.

Starke Akzente setzten die Nachwuchsdesigner der Fachhochschule Düsseldorf (PBSA) sowie der Akademie für Handwerksdesign, Gut Rosenberg, Aachen.

Für viel Anziehungskraft bei der Kundschaft sorgte ein magnetischer Topfuntersetzer, den Studenten von Gut Rosenberg entwickelt haben. „Das sind gesägte Halterungen aus Holz, in die Magnete eingesetzt wurden und die mit einem Klick am Kochtopf haften bleiben“, erklärt Gero Tittelbach, der die Idee zu den „anhänglichen Topfbeinen“ hatte. Das ist nur ein Beispiel, auf welche originelle Art sich Handwerk mit Kunst verbinden lässt. „Pur feminin“ steckt eben immer voller Kreativität und Überraschungen. -SyD

SEIN LEBEN WAR EIN GROSSER WURF.

Grabgestaltung von Ihren Friedhofsgärtnern:
Individuell wie das Leben!



Es lebe der Friedhof!

Friedenstraße 101 • Neuer Friedhof Düren
am Seiteneingang
www.h-jenke.de • Tel. 0 24 21 - 7 57 30



DAUERGRABPFLEGE
Jetzt. Für immer und ewig.



"... fair, menschlich, nah!" Für den Vorstandsvorsitzenden der Sparkasse Düren, Professor Dr. Herbert Schmidt, ist zweifelsfrei klar, warum sein Haus das führende Kreditinstitut am Platz ist und alle Menschen im

te Netz an Filialen in der Fläche wird deutlich, dass die Sparkasse auf ihre Kunden zugeht und vor Ort für Wünsche und Anliegen zur Stelle ist.

Das soll in Zukunft noch verstärkt werden. Seitdem Professor Dr. Herbert Schmidt an der Spitze der Sparkasse Düren steht, stärkt er die Kommunikationswege des Unternehmens. Nicht nur intern, sondern auch extern, vertreten durch die rund 900 Mitarbeiter. Diese leben im gesamten Kreis und sind in zahlreichen Vereinen aktiv. Und so liegt es in der Natur der Sache, dass sie engen Kontakt über das Berufliche hinaus zu den Menschen der Region pflegen und vielfach mit Rat und Tat, Tipps und Hinweisen helfen.

In der derzeitigen Marktsituation sieht der Professor für viele Menschen die Chance, eigenes Kapital zu bilden, da der Zinssatz extrem günstig ist. "Substanzsparen statt Miete" lautet deshalb sein Credo. Für ihn ist der Zeitpunkt gekommen, zu dem jeder Mieter sich die Frage stellen sollte, ob es nicht Sinn macht, vom Mietobjekt in eigene vier Wände, und sei es eine Eigentumswohnung, zu wechseln.

Jetzt könne der Grundstein mit einer soliden Finanzierung gelegt werden, um langfristig Kapital aufzubauen und sich Freiheit in den eigenen Wänden zu sichern.

"...fair, menschlich, nah!" beginnt für die Sparkasse schon bei Kunden, die erst wenige Jahre alt sind und hört bei den

Senioren auf. Professor Dr. Schmidt erklärt, dass die Sparkasse ein "lebensbegleitendes" Kreditinstitut ist, welches für alle Bereiche des jeweils aktuellen Bedürfnisses seine Spezialisten hat. Angefangen mit der Spardose und einem einfachen Sparkonto, um erste Schritte zu erlernen, über den bargeldlosen Zahlungsverkehr, der Versorgung mit Krediten für private Anschaffungen oder Investitionen von Handel, Handwerk und Industrie, bis hin zum Vermögensmanagement sieht er sein Haus als kompetenten Partner in allen Lebenslagen. "Gut für die Region" lautet ein

weiterer Slogan mit dem die Sparkasse unterstreicht, dass die Allgemeinheit von einer florierenden Sparkasse profitiert.

Denn obwohl das Kreditinstitut gewinnorientiert arbeitet, fließen die Gewinne zum Teil zurück zu den Menschen an der Rur. Einige Millionen kommen jährlich dem Sport, der Kultur und den Vereinen zugute und ermöglichen Dinge, die ohne Sparkasse nicht möglich wären.

Ab der kommenden Ausgabe stellen wir an dieser Stelle die Aktivitäten der Sparkasse Düren im Detail vor.



Kreis Düren von der Sparkasse Düren profitieren. Das hat ebenfalls Gültigkeit, wenn sie nicht direkt Kunden sind.

"Die Sparkasse ist nicht nur angetreten, um an der Rur Geldgeschäfte zu tätigen. Sie hat in ihrer mehr als 100jährigen Vergangenheit ebenfalls die Region und ihre Menschen im Blick und nie aus den Augen verloren", führt der Professor aus. Das unterscheidet die Sparkasse von anderen Geldhäusern am Standort.

Alleine schon durch das dach-



Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 02421/207171 | www.work-at-hair.com



Mo. 12 - 20 Uhr
 Di. 10 - 20 Uhr
Mi. + Do. 10 - 22 Uhr
 Fr. 10 - 20 Uhr
 Sa. 10 - 14 Uhr
 und nach Vereinbarung



work@hair
Haare machen Leute

DÜRENER SCHUHE

Selbst Carrie Bradshaw, die Schuh-Ikone aus der bekannten Serie „Sex and the City“, wäre verblüfft über die neuen Schuh-Kollektionen. Die Designer rund um den Globus sind sich einig: Blass und zurückhaltend war gestern. Im Frühjahr und Sommer 2012 treiben es die fashionbewussten Frauen in Düren und seinen Nachbarstädten bunt und schillernd. In den Schuhgeschäften an der Rur erwartet

Leder, Lack und Skandaletten

uns ein regelrechtes Feuerwerk an Farben, und auf den Straßen aufsehenerregende Auftritte mutiger Damen. Bei Sandalen, Sandaletten, Peep toes oder Sneakers sind Farbtöne wie gelb, orange, pink, türkis, lila oder knallrot angesagt - Farben, die mit der Sonne um die Wette strahlen.

Damit nicht genug: Auch eigenwillige Farbkombinationen wie orange-blau oder rot-rosa können getragen werden, ohne dass Frau mit einem Besuch der Schuhpolizei rechnen muss.

Wer weniger Mut zur Farbe hat, auch kein Problem. Schwarz zeigt sich unverwüstlich wie eh und je. Voll im Trend liegen zudem Damenschuhe mit dezenten Pastelltönen, Nude-

und Neutralfarben. Doch hervorstechende Eyecatcher oder raffinierte Details sollten schon sein: kleine Blüten, Flechtmuster, Tierprints oder außergewöhnliche Applikationen gehören noch zu den gesetzteren Varianten. Wahre Innovationen schufen die Designer mit Absätzen in ungewöhnlichen Formen, zum Beispiel optisch spitz zulaufende oder in sich verdrehte Absätze. Ein Hingucker sind Absatz- und

Sohlenmuster verziert mit Totenköpfen und Graffiti. Bei diesem Anblick mutiert eine gängige Sandalette im Nu zu einer echten „Skandalette“, wie sie auf dem Catwalk der Fußgängerzonen in der Dürener Wirtelstraße oder der Kölnstraße Jülich garantiert noch nie gesichtet wurde. Die extravaganten Fashionistas dürfen sich in dieser Saison austoben und gerne auch schockieren.

In Bezug auf die Höhe der Absätze gilt: Je höher, desto besser. Das wird so manchem Orthopäden Schweißperlen auf die Stirn treiben, doch stylische High-Heels mit mehr als zehn Zentimetern verleihen den Trägerinnen eben Sexappeal, hinreißende Eleganz und ein selbstbewusstes Auftreten. Da nimmt die Damenwelt Blasen, Druckstellen oder Schmerzen in Kauf...

Was 2012 in keinem Schuhschrank fehlen sollte, sind Keilabsätze und Plateaus.

Sie zaubern gestreckte Beine und sind dennoch einen ganzen Tag lang komfortabel zu tragen. Neu sind Mini-Heels, die nur einen ange-deuteten Absatz haben und sich bestens für den Alltag eignen. Wenn es Frau ganz bequem will, liegt sie mit echten Klassikern, wie flachen Sandalen und Sandaletten mit Riemchen oder aufgepeppt mit dekorativen Accessoires im Trend. Süß und

verführerisch kommen die flachen Ballerinas daher, die mit fast jedem Outfit hervorragend harmonieren.

Doch selbst vor diesem lässigen Schuhwerk macht der Knallfarbenlook nicht halt, und bei den Mustern wird auf den Charme der 70er Jahre zurückgegriffen.

Überraschende und strahlende Optik ist bei den verwendeten Materialien zu entdecken, wenn Metall in Form von ange-deuteten Drahtfäden bis hin zu großflächig aufgesetzten Applikationen in die Schuhe eingearbeitet ist. Überhaupt hat bei den Materialien eine hohe Experimentierfreudigkeit und Spiellaune eingesetzt.

Die Schuhmode 2012 sprüht nur so vor Lebensfreude, Farben und dem Wow-Effekt. Frauen an der Rur, lasst Euch inspirieren!

-SyD

Wenn's mal keine Schuhe werden sollen!

Leder



Polstergarnituren

Lack



Küchen

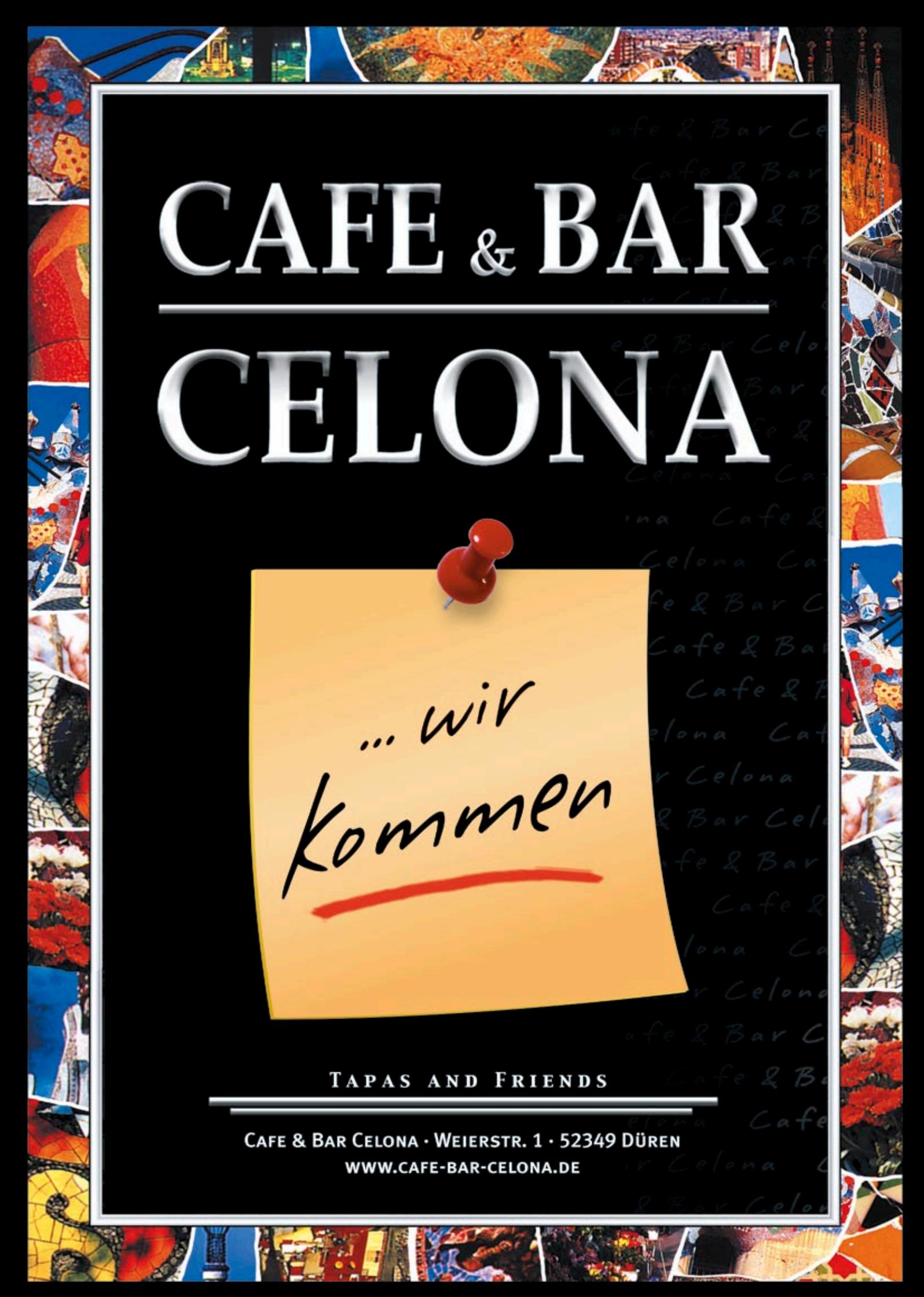
Skandaletten



Betten

möbel
schäfer
richtet's ein

Telefon 02421 958480, Kreuzauer Str. 62, Düren-Niederau



CAFE & BAR CELONA



*... wir
kommen*

TAPAS AND FRIENDS

CAFE & BAR CELONA · WEIERSTR. 1 · 52349 DÜREN

WWW.CAFE-BAR-CELONA.DE



Flink durch die City stromen



nur 1,2 Meter Breite ein völlig neues Fahrzeuglayout für den Innenstadtverkehr. Fahrer und Beifahrer sitzen hintereinander in einer hochsteifen Sicherheitsfahrgelegenheit. Auf diese Weise benötigt der vier-rädrige Citystromer so wenig Verkehrsfläche wie ein großer Motorroller und bewegt sich mit lediglich 3,4 Meter Wenderradius äußerst agil im Straßenverkehr.

Renault bietet den Twizy in Deutschland ab 6.990 Euro an. Hinzu kommen 50 Euro Monatsmiete für die Batterie bei einer jährlichen Fahrleistung von 7.500 Kilometern.

Das Parken mit dem wendigen Stadtfahrzeug eröffnet bislang unbekannte Möglichkeiten. Für die zügige Fortbewegung sorgt der Elektroantrieb mit 18 PS (fünf PS beim Twizy 45) und 57 Nm maximalem Drehmoment, das ab dem Start zur Verfügung steht. Die

Spitzengeschwindigkeit ist auf 80 km/h begrenzt. Darüber hinaus offeriert Renault mit dem Twizy 45 eine Variante, die mit Führerschein Klasse „S“ bereits ab 16 Jahren gefahren werden darf und maximal 45 km/h schnell ist.

"Die Reichweite beträgt dank des niedrigen Gewichts von 450 Kilogramm bis zu 120 Kilometer", erläutert Michael Ricks von Renault Kuckartz.

Die steife Fahrgastzelle, ein raffiniertes Gurtsystem und ein Airbag schaffen passive Sicherheit; die Bewegungsenergie fangen vier Scheibenbremsen auf.

Völlig unkompliziert "tankt" der Twizy an jeder normalen Steckdose. Nach 3,5 Stunden ist ein kompletter Ladevorgang beendet. Dann kann man wieder flott durch die City stromen. Bei kühlem Wetter sind allerdings die optionalen erhaltlichen Türen ratsam.

Es benötigt keiner großen Anstrengung, um eine eigene Autoschau zu veranstalten.

Man braucht lediglich einen Renault Twizy, den man an markanter Stelle in der Innenstadt parkiert und schon ist die Auto-Schau perfekt.

Das Dürener Renault Autohaus Kuckartz im Großen Tal stellte uns den kleinen Franzosen, der ab sofort lieferbar ist, zur

Verfügung, um schon vor der Dürener Autoschau auf dem Annakirmesplatz den kleinen Star zu erleben. Eines steht fest, so klein der Twizy ist, so groß sind die Blicke auf ihn und wird das Interesse bei der Autoschau sein. Denn trotz minimalistischer Abmessungen, der Twizy hat es in sich.

Twizy verkörpert mit kompakten 2,3 Meter Länge und



Der neue Citroën DS5 Diesel-Elektro Hybrid

Jetzt bei uns!



Besuchen Sie uns auch bei der Dürener Autoschau auf dem Annakirmesplatz!



Autohaus **MILZ & LINDEMANN** GmbH

Talbenden 2 * 52353 Düren
Tel.: 0 24 28 / 80 97 10

Citroën Exklusivhändler + Peugeot Vertragspartner mit Neuwagenvermittlungsrecht

Am Mühlenteich 4 * 52428 Jülich
Tel.: 0 24 61 / 41 54

Fiat Exklusivhändler + Kia Servicevertragspartner Verkauf EU-Fahrzeuge alle Marken



www.milz-lindemann.de





Muttertag schaut Papa sich die neuen Autos an

Den Auftakt des Autofrühlings veranstalteten die Autohändler des Nordkreis in Linnich. Zusammen mit einem Stadtfest gab es zu sehen, was künftig



die Menschen an der Rur mit vier Rädern bewegt. Allerdings erinnerten die Temperaturen in Linnich eher an einen milden Winter und heftige Regenschauern verhinderten, dass die ausgestellten Cabrios richtig zur Geltung kamen. Die Kfz-Innung will das jetzt in Düren besser machen. Samstag und Sonntag, 12. und 13. Mai findet wieder die größte Autoschau zwischen Köln und Aachen auf dem Gelände des Annakirmesplatz statt. Ein Grund, warum Papa sich schon auf den Muttertag freut. Bietet sich an diesem Tag an der Rur immer die Möglichkeit das nächste Traumauto in Augenschein zu nehmen, Kombis und Vans zu vergleichen oder einfach nur "Benzingespräche" zu führen. Das Ausbildungszentrum TraCK der Kfz-Innung ist wieder mit einer Lehrwerkstatt vertreten. Dort bietet der Nachwuchs Einblicke in Motoren und Getriebe, aber auch in die Arbeitsweisen der immer wieder verteuerten elektronischen Steuerelemente moderner Fahrzeuge.

Das Autowochenende wird mit einem "Familiensamstag" in der Dürener Innenstadt eingeleitet. Dort warten für Familien besondere Attraktionen und Angebote. Wie der Organisator der Dürener Autoschau, Hans-Jörg Hertzen berichtet, beteiligt sich die Ausstellerschar auf dem Kirmesplatz an diesem Familienangebot. So ist sicher gestellt, dass nicht nur beim Samstagseinkauf die gesamte Familie auf ihre Kosten kommt, sondern beim anschließenden Besuch der Autoschau Papa und Mama sich in Ruhe um die neuen Karossen kümmern können, da die Kinder zusätzliche Abwechslung finden. Der "Schnelle Emil", ein Kinderkarussell und viele Überraschungen bei den über 30 ausstellenden Firmen stehen bereit.

Benziner oder Selbstzünder lautete rund sechs Jahrzehnte, seitdem die Deutschen richtig mobil wurden, die Glaubensfrage beim Autokauf. Das ist heute alles etwas komplizierter geworden. Denn nicht mehr al-

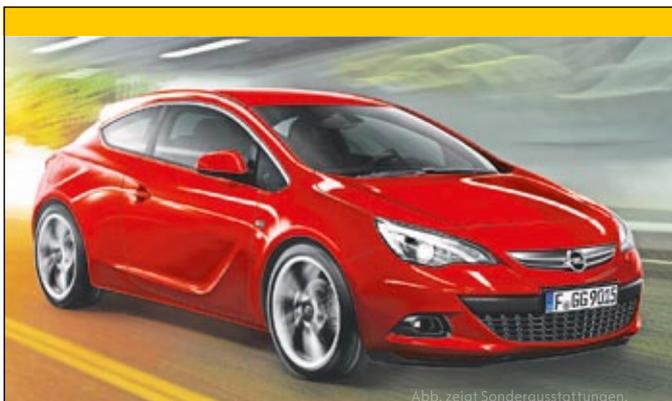


Abb. zeigt Sonderausstattungen.

Der neue **OPEL ASTRA GTC**

BAUCH-ENTSCHEIDUNG.



Wir leben Autos.

Kraftvoll, durchtrainiert und selbstbewusst – erleben Sie jetzt, wie viel Leidenschaft im neuen Opel Astra GTC steckt.

- Sicherheitslichtsystem Adaptives Fahrlicht AFL+ mit bis zu zehn Lichtfunktionen¹
- Sportsitze mit Gütesiegel AGR (Aktion Gesunder Rücken e. V.)¹
- FlexRide Sicherheitsfahrwerk mit adaptiver Fahrstilerkennung und drei wählbaren Fahrmodi¹
- Frontkamera mit Abstandsanzeige, Verkehrsschild- und Spurassistenten¹
- Panorama-Windschutzscheibe¹

Kraftstoffverbrauch in l/100 km Opel Astra GTC, kombiniert: 7,2–4,8; CO₂-Emission, kombiniert: 168–127 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse E–B

¹ Optional.

ferebauer
GMBH & CO. KG

Ludwig Ferebauer GmbH & Co. KG
Monschauer Str. 17 - 35
52355 Düren
Telefon 02421 / 9644-0
Fax 02421 / 9644-70
info@ferebauer.de
www.Ferebauer.de





leine "flüssige Energieträger" sorgen beim Ausflug in die Eifel und der Fahrt zum Arbeitsplatz für Vortrieb. Elektroantrieb ist das Thema der Stunde und ganz aktuell die Kombination von Strom und Benzin oder Diesel, Hybrid genannt.

Ebenfalls Gas steht in verschiedenen Formen zur Verfügung,

um des deutschen liebsten Kind zu betanken. Jedoch fristet diese Energiequelle im Vergleich zum Strom eher ein Schattendasein.

Die Sparkasse Düren, die erneut die Autoschau unterstützt, springt mit der 34. Ausgabe der Ausstellung auf das Thema Strom auf und präsentiert spektakulär zu einem Zeitpunkt, zu dem die meisten großen Hersteller noch nicht so recht den richtigen Anschluss zu diesem "elektrifizierenden" Thema gefunden haben, einen spannungsgeladenen Mega-Flitzer: Einen Tesla Roadster.



Der Tesla Roadster gehört zu den weltweit begehrtesten Sportwagen. Dieses Fahrzeug weckt echte Emotionen und wird unterstützt vom Ampera am Opelstand und dem Twizy bei Renault, um den Besuchern die künftige Antriebsart vorzustellen, und die künftige Art zu zeigen, durch die Stadt und das Land zu strome(r)n.

Diese Autos haben keinen Antriebsstrang mehr. In den Radnaben stecken Elektromotoren,

die Energie kommt aus dem Akku. Da die Kapazität der Batterien noch nicht ausreicht, haben E-Mobile vielfach Range Extender an Bord - einen kleinen Generator, der die

weiter Seite 29 >>



Autohaus HERTEN

Endlich ist es soweit: Die neue A-Klasse kommt

2012 ist das Jahr der neuen A-Klasse – und mit Ihrem Mercedes-Benz Autohaus Hertzen verpassen Sie nichts: Kommen Sie bei uns in Düren oder Nideggen-Embken vorbei und informieren Sie sich über exklusive Neuigkeiten, klicken Sie sich durch aktuelle Informationen auf unserer Webseite oder erfahren Sie die neuesten News auf unserer Facebookseite.

Die neue A-Klasse: Der Pulsschlag einer neuen Generation.



Jetzt Fan werden
und keine Infos
mehr verpassen!



Mercedes-Benz
Das Beste oder nichts.

Autohaus Hertzen in Düren (PKW)
Aachener Straße 19
52349 Düren
TEL 02421 9549-0
E-MAIL info@mercedes-herten.com

Filiale Nideggen-Embken (PKW)
Liebergstraße 66/68
52385 Nideggen-Embken
TEL 02425 9494-0
WEB www.mercedes-herten.com

Nutzfahrzeug-Center
Am Roßpfad 5
52399 Merzenich-Girbelsrath
TEL 02421 9772-0
FB facebook.com/mb.herten

Im Oldie durch die schöne Eifel



len ab von der beschaulichen Fahrt durch das Jülicher Land und die nahe Eifel.

Der Dürener Motorsport Club (DMC) ist Ausrichter dieser touristischen Ausfahrt für Fahrzeuge bis Baujahr 1975. Im Ziel dabei ebenfalls die aktuellen Rennwagen des Dürener Clubs, die im Rahmen einer

Ausstellung einen aktuellen Gegenpol zu den Oldtimern bilden.

Rund 150 Kilometer lang und noch geheim ist die Strecke, die die Teams am Pfingstmontag zu bewältigen haben.

Früh morgens um 7.30 Uhr treffen sich die ersten Teilnehmer in Niederau am Schloss Burgau wo die Fahrzeuge abgenommen werden und die Fahrerbesprechung stattfindet. Um 9 Uhr rollt dann das erste „Schätzchen“ von dort in die



Dürener Innenstadt hinein, wo auf dem Markt im Minutenabstand der offizielle Start erfolgt. Dabei wird ein Streckensprecher, ebenso wie am Nachmittag ab rund 16 Uhr, alle Fahrzeuge vorstellen und die Besonderheiten hervorheben. Bis in den frühen Abend hinein bietet sich für Oldtimerfreunde dann die Gelegenheit die alten Fahrzeuge kostenlos in Augenschein zu nehmen und Benzingsprache zu führen.



Der Tag der Klassiker ist selbst zum Klassiker geworden. Pfingstmontag mutiert der Markt in Düren wieder zum Parkplatz. Hunderte Oldtimer rollen dann dort auf und küh-



SOCIETÄT BAUCHMÜLLER & COLLEGEN

UNFALL?

SOFORT ZUM ANWALT!



BAUCHMÜLLER & COLLEGEN

Rechtsanwälte / Rechtsbeistand

Schützenstraße 18

52351 Düren

Telefon: 0 24 21 - 5 55 97 30

Fax: 0 24 21 - 5 55 97 50

KONTAKT@BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE · WWW.BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE



Elektromotoren mit Energie versorgt, wenn der Akkuinhalt verbraucht ist. Diese Range Extender laden entweder über einen klassischen Benzin- oder Dieselmotor, aber auch durch Energierückgewinnung beim Bremsen oder Bergabfahrt, die Akkus nach, wie beim Ampera. Der rassige Tesla kommt ganz ohne "Bezinkanister" aus. Dieser wird von einem dreiphasigen Wechselstrom-Induktionsmotor angetrieben. Klein, aber stark, wiegt der Motor nur knapp über 50 kg. 375 Volt lassen 900 Ampere Strom zur Erzeugung des Magnetfeldes in den Motor fließen. Dieser liefert 288 PS Spitzenleistung und auf Befehl des Fahrers ein Drehmoment von 400 Nm. Diese Kraft steht vom Anrollen an sofort zur Verfügung. Der Motor dreht bei Höchstgeschwindigkeit mit 14.000 Umdrehungen pro Minute. Die 100 km/h Marke durchbricht der Wagen nach 3,7 Sekunden.

Der Motor ist oberhalb der Hinterachse direkt mit einem Einganggetriebe gekoppelt. Die Einfachheit eines einzigen Übersetzungsverhältnisses reduziert das Gewicht und eliminiert die Notwendigkeit für komplizierte Schalt- und Kuppelungsvorgänge. Der elegante Motor benötigt keinen komplizierten Rückwärtsgang - der Motor dreht sich einfach in Gegenrichtung. Das Batteriepaket im Tesla Roadster ist das Ergebnis von innovativer Systemtechnik und 20 Jahren Fortschritt in der Lithium-Ionen-Akku-Technologie. Die geniale Architektur von Tesla ermöglicht eine Weltklasse-Beschleunigung, Sicherheit, Reichweite und Zuverlässigkeit. Der Satz enthält 6.831 Lithium-Ionen-Zellen und weist die höchste Energiedichte in der Branche auf, wobei 56 kWh Energie gespeichert werden. Der Roadster ist so konstruiert,

dass er nahezu an jeder 120-Volt- oder 240-Volt-Steckdose geladen werden kann.

Die meisten Roadsterfahrer stellen fest, dass sie nur selten eine vollständige Ladung benötigen, und das tägliche Laden über Nacht bedeutet, dass Ihr Fahrzeug jeden Morgen 340 Kilometer fahren kann. Die erwartete Lebensdauer der Akkus beträgt sieben Jahre.

...weil Essen
Geschmacksache
ist!

Feron...gut Essen,
gut Trinken!

DÜREN-LENDERSDORF
ARDENNENSTR. 84 T.:02421/52979



*Herrlich!
Da war ich jetzt beim Drossart
und beim Breuer und nun höre ich im
Garten wieder die Amseln und die
Drosseln...*

Drossart - Breuer
H Ö R S Y S T E M E

Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 0 24 21 - 49 54 11
www.drossartbreuer-dueren.de



Audi: Cylinder on demand

Starke Leistung, souveräne Dynamik, dezentes Understatement und hohe Alltagstauglichkeit: Die neuen S-Modelle von Audi bringen all diese Eigenschaften auf dem jüngsten Stand der Technik zusammen. Ihr V8-Motor, der 4.0 TFSI, gibt 309 kW (420 PS) ab, verbraucht im Mittel jedoch nur 9,6 beziehungsweise 9,7 Liter Kraftstoff pro 100 km.

an, weil das Konzept der Zylinderköpfe – die Ansaugseite liegt außen, die Abgasseite innen – zu kurzen Gaslaufwegen mit minimalen Strömungsverlusten führt. Die beiden Twincroll-Turbolader sorgen für einen frühen und kraftvollen Aufbau des Drehmoments.

Das System cylinder on demand, das in vielen Fahrsituationen vier der acht Zylinder abschaltet, hat an dieser Effizienz großen Anteil.

Der Audi S6 beschleunigt in 4,6 Sekunden von null auf 100 km/h, beim S6 Avant und beim S7 Sportback dauert der Standardsprint eine Zehntelsekunde länger.

Die neuen S-Modelle sind Sportwagen für den Alltag. Ihr V8-Biturbo holt aus vier Liter Hubraum 309 kW (420 PS). Der 4.0 TFSI spricht spontan

Der Durchschnittsverbrauch beträgt beim S6 und beim S7 Sportback 9,6 Liter Kraftstoff pro 100 km, der S6 Avant kommt auf 9,7 Liter pro 100 km.

GT86 ab sofort bestellbar

Nach der Premiere in Genf öffnet Toyota jetzt die Auftragsbücher für den GT86. Der mit Hochspannung erwartete Sportwagen ist ab sofort zu Preisen ab 29.990 Euro bestellbar. Damit bietet der GT86 Fahrspaß pur zu einem äußerst attraktiven Preis. Die Markteinführung in Deutschland erfolgt am 15. September 2012. Bereits im Grundpreis ist eine umfangreiche Serienausstattung enthalten, die unter anderem Xenon-Scheinwerfer, LED-Tagfahrlicht, Nebelscheinwerfer, 17-Zoll-Leichtmetallfelgen, Zwei-Zonen-Klimaautomatik, eine elektronische Geschwindigkeitsregelanlage und das schlüssellose Zugangs- und Startsystem Smart Key umfasst. Ebenfalls inklusive ist das

neue Multimedia-Audiosystem Toyota Touch. Für ein hohes Sicherheitsniveau sorgen die dynamische Stabilitätskontrolle VSC und sieben Airbags, darunter ein Knieairbag für den Fahrer. Optional bietet Toyota unter anderem eine Leder-/Alcantara-Ausstattung mit beheizbaren Sitzen, eine Einparkhilfe hinten sowie das Navigationssystem Toyota Touch&Go an. Der neu entwickelte Vierzylinder-Benzinmotor leistet 200 PS und trägt durch seine Boxer-Bauweise zum extrem niedrigen Fahrzeugschwerpunkt bei. Als Alternative zum Sechsgang-Schaltgetriebe steht für einen Aufpreis von 1.550 Euro ein Sechsstufen-Automatikgetriebe zur Verfügung.



Auto Conen GmbH www.conen-dueren.de
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370

Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0
www.peugeot-poelderl.de

Geballte automo

*Automei
- da fa*

Automeile Düren - da Fahr'ich ab!



3008 und Roland Garros

Peugeot weitet sein Angebot an exklusiv ausgestatteten Modellen weiter aus. Mit dem 3008 *Roland Garros* präsentiert sich nach den erst jüngst vorgestellten Cabrio-Klassikern 207 CC *Roland Garros* und 308 CC *Roland Garros* nun auch Peugeots erster Crossover in für diese Sonderedition traditionell edlem Ambiente. Der Peugeot 3008 *Roland Garros* ist auf 350 Einheiten limitiert und kann ab sofort bestellt werden. Die ersten Auslieferungen beginnen im Mai.

Basierend auf der höchsten Ausstattungslinie Allure, die bereits ein Sportlederlenkrad, Zwei-Zonen-Klimaanlage, Berganfahrhilfe, Panorama-

Glasdach, Audiosystem WIP Sound mit Freisprecheinrichtung WIP Bluetooth, Head-up-Display und Abstandswarner umfasst, besticht der 3008 *Roland Garros* durch weitere luxuriöse Ausstattungsdetails.

Ein hochwertiges Innendesign liefert beispielsweise die zweifarbige Lederausstattung mit teilweise perforierten Zonen in Graubeige/Schwarz und feiner „RG“-Prägung in den Sitzlehnen. Fußmatten mit gesticktem *Roland Garros*-Logo runden das Gesamtbild ab. Preislich startet die *Roland Garros* Edition des 3008 bei 30.660 Euro, was einem Preisvorteil von 2.600 Euro gegenüber dem vergleichbar ausgestatteten Serienmodell entspricht.

Funktionalität beim Panda

Der Fiat Panda setzt mit italienischem Design und unerreichter Funktionalität Maßstäbe im Segment der Kleinwagen. Ein umfangreiches Angebot an Accessoires und sechs Sonderausstattungs Pakete schaffen zusätzliche Möglichkeiten, den Panda mit exklusiven Designelementen zu personalisieren oder mit praktischem Zubehör noch besser auf die Aufgaben des Alltags vorzubereiten. Insgesamt umfasst die Kollektion mehr als 70 Komponenten, von 15-Zoll Leichtmetallfelgen über farbige Außenspiegelkappen, Sticker für die Karosserie, hochwertige Fußmatten und Navigationssysteme bis hin zu verschiedenen Dachträgern,

Einpark-Sensoren sowie Sitzen, mit denen der Innenraum flexibel gestaltet werden kann. Einen erheblichen Preisvorteil bieten sechs bereits vorkonfigurierte Sonderausstattungs Pakete für jeweils 500 Euro: Die Pakete „Safety“, „Techno“, „Sound“, „Clima“, „Style“ und „Flex 5“, ergänzen die Serienausstattung. Die Accessoires-Kollektion enthält praktisches Zubehör für unterschiedlichste Einsatzzwecke. Trenngitter für den Kofferraum oder ein ausbaufähiges Dachträger-System, das unter anderem spezielle Befestigungskomponenten für Fahrräder, Surfboards, Ski oder sogar Kajaks und Dachboxen bietet.



Automeile Düren
- da Fahr'ich ab!

Automeile Düren
an einem Standort
Lückheimer Landstraße

25 x Polo Trendline „Twenty 5“ zum Jubelpreis!

Jubiläumspreis: 11.990,- €.

Sie sparen 3 384,- €

JACOBS
automobile Düren
Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren
Tel.: 02421-5910 100

z.B. Polo Trendline 1,2, 44 kW (60 PS) Kraftstoffverbrauch, l/100 km innerorts 7,3 / außerhalb 4,5 / kombiniert 5,5 CO₂-Emission kombiniert 128 g/km, Ausstättung: 4-Türer, Candy-Weiß, ABS, EDS, elektronisches Stabilitätsprogramm, elektrische Fensterheber vorn, 20 mit FRF, Radio „RCD 210“, Klimaanlage, Abgasssystem, Servolenkung, Tagfahrlicht, Außenspiegel el. einstell- und beheizbar u.v.m.

*Gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung des Herstellers für ein vergleichbar ausgestattetes Modell. Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis.

Jetzt bestellen!

Der neue Yaris Hybrid.
Hybrid mit stufenlosem Automatikgetriebe, 1,5-l-VVT-i, 55 kW (74 PS), und Elektromotor, 45 kW (61 PS), Systemleistung 74 kW (100 PS). Verbrauch in l/100 km kombiniert: 3,5. CO₂-Emission in g/km kombiniert: 79. Nach dem vorgeschriebenen EU-Messverfahren.

ab 16.950 €

www.dueren-toyota.de

Nichts ist unmöglich. Toyota.

TOYOTA CENTER DÜREN
TCD GmbH
Rudolf-Diesel-Str. 14
52351 Düren
Tel.: 02421/555860

DÜRENER ASPARAGUS

Wenn in der Region Köpfe sprießen, ist Spargelzeit, das Warten hat ein Ende. Das königliche Gemüse ist heiß begehrt und nur kurze Zeit zu genießen. Traditionell dauert die Saison bis zum 24. Juni (Johannitag). Danach erholen sich die Spargelpflanzen für das nächste Jahr. Ob klassisch weiß oder aromatisch grün

Feldern die charakteristischen Spargeldämme angehäuft und mit schwarzer Folie abgedeckt werden.

Nicht jeder Boden ist geeignet. Traditionell wird Spargel in lockeren Sandböden angebaut, die am hiesigen Standort jedoch nicht vorliegen. Moderner Ackerbau hat gezeigt, dass die schweren,

Gleichzeitig lässt sich die Spargelzeit verlängern. Wenn im Mai die Temperaturen schon mal auf 30 Grad klettern, wird die Folie auf die weiße Seite gedreht. Diese Wende-Methode hat den Effekt, dass sich der Boden abkühlt: Schwarze Folie verfrüht das Wachstum, weiße bremst es. Die Erzeuger versuchen so, die Saison auszudehnen und dem Spargelliebhaber eine längere Genusszeit zu bieten.

Eingeschlagen in ein feuchtes Tuch hält sich ungeschälter Spargel im Gemüsefach etwa drei Tage. Da er sich problemlos einfrieren lässt, verlängern Liebhaber die Saison ganz nach Bedarf.

Spargel ist eine Gesundheitsbombe. Er besteht zu über 90 Prozent aus Wasser, enthält Asparagin, Mineralstoffe und Vitamine, ist kalorienarm. Sein Verzehr wirkt entwässernd, hilft bei der Blutgerinnung und regt die Nierentätigkeit an.

Vor allem aber ist Spargel ein Genuss und leicht, locker und vielseitig zu kombinieren. Traditionell gehört Sauce Hollandaise zum Spargel. Mit 100 Gramm Butter, zwei Eigelb, zwei Esslöffeln Wasser und zwei Esslöffeln Zitronensaft, einer Prise Salz und Pfeffer zaubert jeder schnell ein Saucenmeisterwerk. Zunächst Eigelb, Zitronensaft, Wasser in

Frische, das A & O

– Spargel lässt sich vielfältig zubereiten. Allerdings ist Frische das A und O. Am besten schmeckt das „essbare Elfenbein“, wenn es am Erntetag auf den Tisch kommt. Kaufen, wo es wächst, ist im Kreis Düren kein Problem. Das feine Gemüse kann tagesfrisch erworben werden. Zwischen Düren und Linnich gibt es rund ein Dutzend Landwirte, die sich auf Spargel spezialisiert haben. Nicht vergessen sollte man die Beschicker der Wochenmärkte, die jetzt stets erntefrischen Spargel aus heimischem Anbau im Angebot haben.

„Vor dem Genuss stehen Investitionen, hoher Erzeugungsaufwand und intensive Pflege. Es dauert mehrere Jahre bis aus den gepflanzten Spargelwurzeln schöne zarte und zugleich knackige Stangen werden“, erklärt Heiner Lövenich aus Gürzenich. Er muss es wissen, gehört doch der Dürener Spargelhof Lövenich zu den größten und erfahrensten Anbauern der gesamten Region. Seit 1983 wird in seinem Betrieb das königliche Gemüse gezogen. Das ist nicht zu übersehen, wenn im Frühjahr rund um Gürzenich auf den

gehaltvollen Böden mit hohem Lehnteil, wie sie in der Region zu finden sind, ebenfalls eine gute Voraussetzung für den Spargelanbau darstellen. Heiner Lövenich sieht sogar einen Vorteil darin: „Der Boden ist nicht klassisch für Spargel, führt aber zu einem sehr intensiven Geschmack.“ Durch den Lehm erwärmt sich der Boden langsamer. Außerdem spürt die Spargelpflanze deutlich mehr Widerstand, wächst gemächlicher, nimmt dadurch zusätzliche Mineral- und Nährstoffe auf und schmeckt richtig schön „spargelig“.

Die Abdeckung mit schwarzer Folie hält nicht nur Schädlinge und Unkraut ab, sondern schützt vor Regen und erwärmt den Spargel. Die Dauer der Ernte bestimmen Witterung und Anbaumethode. „Für einen frühen Erntebeginn überbauen wir jedes Jahr einen Teil der Spargelfläche mit sogenannten „Mini-Tunneln“, unter den sich die Erde erwärmt und den Spargel früher wachsen lässt“, erklärt Lövenich.

Damit höchste Qualität garantiert ist, erhalten die geernteten Stangen Abkühlung, die eine violette Färbung verhindert. Sehr oft wird das edle Gemüse dabei unter Wasser für 24 Stunden hermetisch abgeriegelt. „Dieses Verfahren praktizieren wir nicht mehr. Wir führen eine sanfte Abkühlung im Schonverfahren durch und berieseln ganz locker den

einem Topf im Wasserbad erhitzen und solange rühren, bis die Zutaten eine weiche, cremige Masse ergeben. Den Topf aus dem Wasserbad nehmen und zerlassene Butter dazugeben. Mit Salz und Pfeffer abschmecken und zum Spargel mit Salzkartoffeln servieren. Bon Appétit! -SyD



LOTHMANN
Martinusplatz 74
52355 Düren - Derichweiler
☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschs-service

Spargel mit Wasser. Dadurch werden die Nährstoffe nicht ausgewaschen, sondern bleiben im Spargel, wo sie auch hingehören“, erläutert Heiner Lövenich. Verkauft wird vor allem im hauseigenen Hofladen in Gürzenich; Restaurants oder vereinzelte Supermärkte werden beliefert.





Wenn im idyllisch gelegenen Jugendstil-Wasserkraftwerk in Heimbach vom 4. bis 10. Juni 2012 die Stromproduktion eingestellt und stattdessen musikalische Schwingungen erzeugt werden, findet zum 15. Mal das Kammermusikfest „Spannungen: Musik im Kraftwerk Heimbach“ statt. Dann nehmen 31 Starsolisten, Kammerinstrumentalisten und Orchestermusiker auf dem zentralen Podium vor den beiden historisch glänzenden Turbinen Platz und bieten ein überwältigendes Niveau des Musizierens.

Die Musikermansschaft besteht aus einem festen Kern, der einmal im Jahr in das Eifelstädtchen kommt, und einer wechselnden Besetzung. Sie gehören zu Deutschlands Klassik-Elite oder sind Künstler von Weltruhm, die sich um den aus Düren stammenden Pianisten Lars Vogt sammeln, der das Festival 1998 initiiert und die künstlerische Leitung hat. „Es sind Konzerte von Freunden“, sagt der 41-jährige Musiker, der sonst in den berühmtesten Konzertsälen der Welt spielt. Mit dabei sind unter anderem Christian Tetzlaff (Viola), Antje Weithaas (Violine) und Edicson Ruiz (Kontrabass).

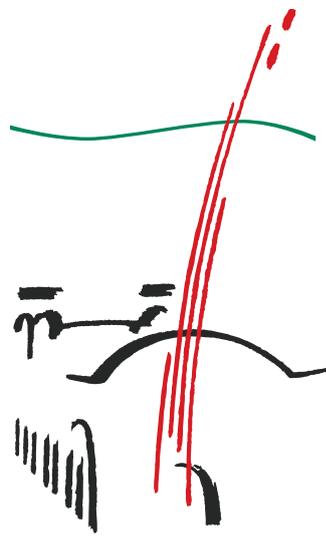
Nach dem Motto „die Kunst darf alles, nur nicht langweilen“, rückt Vogt in den acht Konzerten nicht ein bestimmtes Thema, ein Land oder einen Komponisten in den Vordergrund.

Vielmehr bietet das Programm Gegensätze und Kontraste, „die zu einer Entdeckungsreise ein-

laden.“ Ungewöhnliche Werke werden ebenso zu hören sein, wie bekannte Kompositionen und weniger Bekannte namhafter Komponisten. Stücke von Dvořák, Mozart, Debussy oder Brahms werden erklingen. Man darf gespannt sein.

Neben der Musiker-Elite haben auch hochbegabte Nachwuchstalente die Chance, ihr Können dem Publikum zu präsentieren. Schon vor dem eigentlichen Festivalbeginn geben drei Stipendiaten unter dem Titel „Next Generation“ am 2. Juni ein Sonderkonzert. Das zweite Vorspannkonzert am Sonntag, 3. Juni, ist ein besonderes Highlight: Lars Vogt gibt in Heimbach sein Debüt als Dirigent.

Das Kölner Kammerorchester spielt unter seiner Leitung Werke von Beethoven und Mozart. Einen romantischen Akzent setzt am Freitag, 8. Juni, das zusätzliche Nachtkonzert um 22:30 Uhr. Die Schlagzeuger Stefan Rapp und Slawik Stakhov laden gemeinsam mit der Rezitatorin Franziska Mencz zu einer lyrisch-musikalischen Reise mit dem Titel „Zartbitter - ein Abend für die Liebe“ ein. Uraufgeführt wird am 9. Juni die Auftragskompo-



SPANNUNGEN:
MUSIK IM KRAFTWERK HEIMBACH

sition „Préludes für Ensemble“ von Thorsten Encke. Unter der Schirmherrschaft der NRW-Ministerpräsidentin Hannelore Kraft bietet „Spannungen“ erneut ein hochkarätiges und abwechslungsreiches Programm. Sponsoren der heimischen Industrie, v.a. RWE, private Spender und der Deutschlandfunk, der alle Konzerte sendet, ermöglichen dieses kulturelle Ereignis.

Infos: www.spannungen.de.
Restkarten erhältlich unter 0175/5987970. -SyD



Qualität verpflichtet.

Nur das Beste für Ihre Augen – wir bieten Ihnen **royale Qualität.**

Ab sofort gehören wir zum Qualitätsadel der deutschen Augenoptik. Wir sind erfolgreich zertifiziert, ganz offiziell nach DIN EN ISO 9001 – für Sie und Ihre Augen. Das Credo „Qualität verpflichtet“ ist für uns Ehrensache und König Kunde steht bei **Brillen Cäsar** ganz oben.

Entscheiden Sie sich für unsere Wertarbeit – Ihre Augen werden es Ihnen danken!
Kommen Sie vorbei – wir freuen uns königlich.

Brillen Cäsar
Fachgeschäft für Augenoptik
Contactlinsen
Weierstraße 10 • 52349 Düren

DÜRENER LEUTE



Der Dürener Lions Club „Marcodurum“ und die Stadt Düren präsentierten Dürener Köpfe im Rahmen der Kulturtage auf Schloss Burgau. Fünf Künstler, Tim Ketzler (1), Tina Heuter (2), Rainer Blum (3), Claudia Kallscheuer (4) und Marlene Dammers (5) bestritten die Dauerausstellung. Zur Vernissage begrüßte Präsident Dr. Hagen Monath (6) die Gäste. Dr. Dorothea Eimert (7) führte in die Ausstellung ein und Bürgermeister Paul Larue (8) freute sich über die große Resonanz dieser kulturellen Frühjahrsveranstaltung. Gesehen wurden Willi Müller (9), Ursula Keppler (10), Anita Kessel (11), Annegret und Hermann-Josef Weingartz (12), Friedel Nepomuck (13) und Manfred Schall (14). Stephan Knodel (15), der den Kontakt zu den weltweit verstreuten Dürener Köpfen hält, hatte die Schau organisiert.



WHAUPT
...der Autolackprofi

**Unfall?
Was nun?**

- UNFALLREPARATUR
- ABSCHLEPPDIENST
- AUTOLACKIERUNG
- AUSBEULEN OHNE LACKIEREN
- SMART REPAIR
- (PARKSCHADENREPARATUR)
- AUTOVERGLASUNG
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008
- PROVINZIAL -PARTNERWERKSTATT

IM GROSSEN TAL
AM LANGEN GRABEN 35
52353 DÜREN
TELEFON: 024 21/8 77 77
TELEFAX: 024 21/88 04 44
INFO@WHAUPT.DE

www.autolackprofi.de

Karosserie
Fachbetrieb



„Schöppe-Jupp-Platz“ wird, das steht noch nicht fest. Zu seiner Ernennung zum Ehrenbürger kam Josef Vosen ohne Schaufel und gab sich völlig familiär, indem er Enkelin Anna bei den langen Lobreden unterhielt (46). Schwiebertochter Brigitte



Schon im Vorfeld hatte der neue Citroën C5 reichlich Vorschusslorbeeren geerntet. So verwunderte es nicht, dass sich beim Autohaus Milz & Lindemann im Gewerbegebiet Rurbenden an der Autobahn viele Gäste einfanden, als Astrid Lindemann (16) den neuen Franzosen mystisch enthüllte.

Im Anschluss gab es Schaukämpfe an der grünen Platte. In Aktion traten Jürgen Lindemann (17), die TTC Indeland-Spieler Christian Strack (18) und Daniel Halcour (19) sowie Thomas Cremer (20). Uwe Kaiser (21) führte durch den Abend, der von Magier Giovanni Alecci (22) mit allerhand Tricks gewürzt wurde.

Arnold Beginn (23) gehörte ebenso zu den Gästen wie Reinhard Steiner (24), Simone Wittenbecher (25), Elke Kutzbach hier mit Jac Strack (26), Josef Nobis (27), Günter Geich (28), Peter Borsdorff (29), der erneut seinen Turnschuh füllte, und Sarah Hürtgen (30).

Dr. Karl-Josef Eßer, hier mit Gattin Neli (31), verabschiedete sich von der Kinderklinik, die er „großgezogen“ hat und schied aus den Diensten des Birkesdorfer Marienhospitals aus. Im Dürener „Haus der Stadt“ sagten Adieu: Dr. Frank Wegner (32), Bernd Koch (33), Gábor Szük (34), Kaja Erdem (36), Schwester Waltraud Mittmann (36), Franz-Josef Rehfish (37), Edith und Wolfgang Thiem (38), Heinz und Gerda Bein (39), Hans-Jörg Müller (40), Angela und Herbert Schmallenbach (41), Sabrina Skamen (42), Barbara Eichen (43), Dr. Manfred Berger (44) und Jürgen Laufenberg (45).

In Bälde dürfte in Düren eine Straße nach dem neuen Ehrenbürger benannt werden. Ob es jedoch die „Josef-Vosen-Straße“ oder der



Bertrand-Vosen (47) lenkte derweil Schwester Julie ab, Tochter Kathrin Vosen (48) staunte nicht schlecht über die vielen guten Worte für ihren Papa und Sohn Ingo Vosen tauschte sich mit Mama Monika (49) aus. Zugegen bei der Sondersitzung des Dürener Stadtrates Ex-Regierungspräsident Dr. Franz-Josef Antwerpes (50), der jedoch ob der langen Reden schnell wieder das Rathaus verließ, und Dr. Theodoros Kalianos von der Europäischen Kommission (51).

Zu den Gratulanten des Festabends gehörten: Renate Koch (52), Helga Lehmacher (53), Gisela Rohmund hier mit Hubert Paulus (54), Beppo Felten (55), Hans-Jürgen Gude (56), Markus Seiler (57), Wolfgang Röttgen (58), Roland Koch (59) und Johannes Veith (60). Sabine Briscot-Junkersdorf (61) agierte als Protokollchefin. Das Protokoll sprengte FDP-Chef Hubert Cremer (62). Er mimte den „zu Guttenberg“, indem er ein aus dem Internet kopiertes Kindergedicht als Gratulation für den neuen Ehrenbürger ablas...



PESAVENTO

Leonhard Wolff



WIE ES EUCH GEFÄLLT



In der alten Fabrik Becker & Funck zeigten die Akteure der Innung live wie das mit dem guten Schnitt geht. Alexa Joel-Bein, Hartmut Becker, Frank Lausberg, Marcel Schenk, Marion Vogel und Tanja Müller demonstrierten an Herren- und Damenschöpfen, wie sie Looks gestalten, die sowohl tagsüber im Beruf als auch abends "auf der Piste" einiges hermachen.

Stargast des Abends war der Friseurweltmeister im Team Murat Karadavut, der seine Sicht auf die aktuelle Haar-mode darstellte. Bei den Damen dominieren sommerliche Blondtöne mit aufregenden und lebendigen Strukturen.



Pilzköpfe sind wieder im Kommen und die Formen spielen mit den Farben. Wenn auch die Schau der Friseur-Innung Düren-Jülich mit "Frisurenmode Frühjahr / Sommer 2012" betitelt war, so stellte Obermei-

ster Horst Kallscheuer schnell klar: Eindeutige Trends für die "In-Frisur" gibt es nicht. Der Wunsch des Kunden bestimmt, ob Locken oder Strähnen, Wellen oder Shortcut seinen Kopf umhüllen.

Bei den Herren stehen die 80er Jahre Pate. Ob "Stachellook", "Popperschnitt" oder "New Romantik", moderne Schnitttechniken sorgen für die nötige Aktualität.





Einfach und schnell: der Sparkassen-Privatkredit.

Günstige Zinsen. Flexible Laufzeiten. Faire Beratung.

 Sparkasse
Düren

Überraschend unkompliziert: Der Sparkassen-Privatkredit ist die clevere Finanzierung für Autos, Möbel, Reisen und vieles mehr. Günstige Zinsen, kleine Raten und eine schnelle Bearbeitung machen aus Ihren Wünschen Wirklichkeit. Infos in Ihrer Geschäftsstelle und unter www.sparkasse-dueren.de. **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**